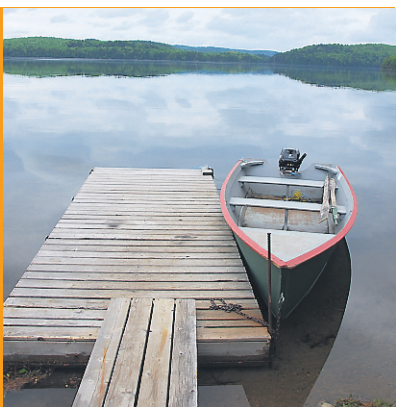


LA
PRESSE

VOYAGE

VISITE GUIDÉE
SAINT-IRÉNÉE
PAGE 13

MÉDITERRANÉE
LA CROISIÈRE CHANTE
PAGES 4 ET 5 ↓



BLOGUE
Lisez et commentez
les billets de voyages
de nos journalistes
sur blogues.
lapresse.ca/trotter



↑ LAURENTIDES
**EXCEPTIONNELLE
PAPINEAU-LABELLE**
PAGE 11

ESPAGNE PAGE 2	PARIS PAGE 3	BEYROUTH PAGE 6	RHODES PAGE 6	NAUPLIE PAGE 6	LÉVIS PAGE 12	CANTONS-DE-L'EST PAGE 12
--------------------------	------------------------	---------------------------	-------------------------	--------------------------	-------------------------	------------------------------------

VILLE-MARIE

C'est fait. Nous l'avons trouvé,
le plus beau des villages.
C'est Ville-Marie qui a remporté
notre concours, avec un
impressionnant nombre de votes.
Normal, les gens qui l'habitent
l'aiment d'un amour intense et
avaient bien envie de le dire haut
et fort à tout le Québec!

Nous avons visité Ville-Marie :
le reportage de Violaine Ballivy
et Olivier Pontbriand,
en pages 8 à 10.

AUSSI : Le plus beau village
du Québec au monde!
**UN TEXTE INÉDIT DE
FRED PELLERIN, EN PAGE 7.**

LE PLUS BEAU VILLAGE
DU QUÉBEC

PHOTO OLIVIER PONTBRIAND, LA PRESSE

**2^E PASSAGER À
50%
DE RABAIS***

AVEC NOLITOURS, L'ÉTÉ C'EST FAIT POUR DURER!

RÉSERVEZ D'ICI LE 25 JUIN ET ÉCONOMISEZ SUR
VOS VACANCES AU SOLEIL. VALIDE POUR LES
DÉPARTS DU 22 AOÛT AU 2 OCTOBRE 2012 !

**DU SOLEIL
POUR TOUT
LE MONDE**
nolitours.com

COMMUNIQUEZ AVEC
VOTRE AGENCE DE
VOYAGES

clubvoyages
1 866 777-0608

RÉSEAU
ENSEMBLE
L'agence en voyage
www.reseauensemble.com

VOYAGES EN DIRECT.COM
1 877 877-8812

VASCO
À l'honneur de la Croisière
1 888 628-2726

Départs de Montréal. *Vente « 2^e passager à 50% » : Offre valide pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 23 au 25 juin 2012. Applicable à l'achat d'un forfait Sud d'une semaine (cruisier, croisière, vacances, etc.) à destination des Caraïbes, du Mexique, du Brésil, de l'Amérique du Sud ou de l'Europe. L'offre est valable pour les réservations effectuées avant le 25 juin 2012. Les réservations effectuées après le 25 juin 2012 ne sont pas éligibles à l'offre. Note importante : pour des raisons de restrictions sur le système, l'offre « 2^e passager à 50% de rabais » apparaîtra automatiquement sur le prix individuel du passager sous la forme d'un rabais de 25 % par personne basé sur une occupation double. L'offre « 2^e passager à 50% de rabais » ne s'applique pas aux réservations effectuées à la route. L'offre « 2^e passager à 50% de rabais » est valable pour les réservations effectuées avant le 25 juin 2012. L'offre « 2^e passager à 50% de rabais » est une division de Transat Tours Canada Inc., filiale d'un permis du Québec (n° 754241).

Excursions espagnoles



ANDRÉ DÉSIRONT
COLLABORATION SPÉCIALE
LE COURRIER
DU VOYAGEUR

Q Nous sommes deux couples dans la soixantaine qui envisagent un voyage en Espagne. Nous arriverons à Valence, où nous louerons une voiture. Nous y séjournerons une semaine et comptons passer la seconde dans la région d'Alicante. Outre ces deux villes, nous voulons visiter la côte, mais aussi l'arrière-pays. Quelles sont vos suggestions?

— Louise et Robert Cléroux
Saint-Jean-sur-Richelieu

R Même s'il s'agit d'une grande ville (près de 2 millions d'habitants avec l'agglomération), Valence se visite bien à pied, car les quatre quartiers les plus intéressants (ceux de la cathédrale, du Marché central, de l'Ayuntamiento et d'El Carmen) sont relativement proches l'un de l'autre. Si vous choisissez de loger en ville, ne louez pas la voiture dès le premier jour: elle vous embarrasserait. Je ne dresserai pas, ici, la liste des nombreux sites et

monuments remarquables de la ville, mais il ne faut pas manquer la Cité des Arts et des Sciences, œuvre du flamboyant architecte Santiago Calatrava, ni l'IVAM pour sa très belle collection de peintures du XX^e siècle. En soirée, les rues les plus animées sont voisines de la plaza del Carmen. La meilleure table de la ville est Alejandro. Dans le quartier de l'Ayuntamiento, La Utielana sert une bonne cuisine valencienne à petits prix.

Deux des « incontournables » de la Communauté valencienne sont les villes médiévales de Jativa et de Morella. Comme la première se trouve à mi-chemin entre Valence et Alicante, vous pourriez vous y arrêter pour visiter son centre historique et sa citadelle, lorsque vous changerez de région. Tout près sur la côte, le centre historique et le palais des ducs de Gandia (la fameuse famille Borgia), méritent également un arrêt.

Au nord-ouest de Valence, Morella est une petite ville fortifiée perchée sur un piton rocheux. En chemin, les villes de Sagunto et de Peniscola méritent un arrêt. La première pour son centre historique, le théâtre romain et l'ancien quartier juif. La seconde, pour le château du pape Luna, juché sur un promontoire.

À Morella, on se balade dans



La petite ville fortifiée de Morella, perchée sur un piton rocheux.

PHOTOS.COM

la vieille ville (il faut laisser les voitures à l'extérieur des remparts) en visitant, au passage, la basilique gothique et le couvent des franciscains et on grimpe à la citadelle, pour la vue sur la région. Bien que

la ville soit située à seulement 210 km de Valence, il faut prévoir plus de trois heures de route, car le tronçon de 65 km qui la relie à la côte à travers les montagnes est très sinueux. L'idéal est donc de passer une nuit sur place, ce qui permettrait, le lendemain, d'aller découvrir les très beaux villages médiévaux situés dans un rayon d'une vingtaine de kilomètres, comme Portell de Morella ou Palanques.

Morella est réputé pour ses produits du terroir et abrite d'excellents restaurants (une adresse: la Meson del Pastor). Une autre option consisterait à revenir par Alcaniz (pour le centre historique et la plaza de Espana) et Teruel. Il faudrait alors prévoir une seconde nuit dans cette ville dotée d'une belle cathédrale et de tours classées au patrimoine de l'UNESCO ou dans la région. À Albarracin (à 35 km), par exemple, qui est considéré comme un des plus beaux villages d'Espagne (un hôtel de charme à moins de 70 euros pour deux: la Casa de Santiago, www.casadesantiago.net).

Comme point d'ancrage sur la Costa Blanca, la seconde semaine, je vous conseillerai la station balnéaire d'Altea (moins bétonnée que Benidorm). Alicante est dénué de monuments vraiment remarquables, mais il fait bon se promener dans la vieille ville. Il faut aussi en sortir pour explorer les rues en pentes du quartier de San Roque, qui mènent au château. Une adresse pour les tapas: Ibericos.

Les possibilités d'excursions intéressantes dans la région sont multiples: l'île de Tabarca et sa plage, les ruines de la ville romaine de Lucentum, en périphérie, Elche (la plus grande palmeraie d'Europe, mais aussi une grande ville agréable), les vestiges voisins du site romain de La Alcludia, le village de montagne de Guadaleste, à 25 km au nord d'Altea, Orihuela pour ses vieux quartiers et Murcie (1 heure de route), pour sa vieille ville et ses musées.

 Pour joindre notre collaborateur: adesiron@lapresse.ca



vacancestmr.com

RÉSERVEZ, PRÊTS PARTEZ!

PROMOTIONS SPÉCIALES - 7 NUITS EN TOUT INCLUS			
	VARADERO 24 juin au 9 juillet Bellevue Sunbeach 3★	à partir de 678\$	
	HOLGUIN 24 juin au 8 juillet Brisas Covarrubias 3.5★	à partir de 688\$	
			CAYO LARGO 24 juin au 8 juillet Club Gran Caribe 2.5★
			à partir de 698\$

CUBA		
VARADERO 24 juin au 9 juillet	à partir de	
Villa Cuba 4★	728\$	
Barlovento Hoteles C 3.5★	758\$	
Allegro Varadero 4★	788\$	
Sol Sirenas Coral 4★	798\$	
LA HAVANE 30 juin au 7 juillet	à partir de	
Vol Seulement	498\$	
CAYO COCO 24 juin au 8 juillet	à partir de	
Club Villa Cojimar 3★	798\$	
Sol Cayo Coco 4★	898\$	
HOLGUIN 24 juin au 8 juillet	à partir de	
Brisas Guardalavaca 4★	798\$	
Sol Rio De Luna Mares 4★	818\$	
CAYO LARGO 24 juin au 8 juillet	à partir de	
Playa Blanca 4★	798\$	
CAYO SANTA MARIA 26 juin au 10 juillet	à partir de	
Barcelo Cayo Santa Maria 4.5★	898\$	

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE		
PUNTA CANA 24 juin au 11 juillet	à partir de	
VIK Hotel Arena Blanca 4★	998\$	
Sirenis Tropical Suites 4.5★	1028\$	
Gran Bahia Principe Bavaro 5★	1078\$	
Be Live Grand Punta Cana 4.5★	1198\$	
Barcelo Bavaro Beach 4.5★ 18+	1228\$	
Grand Palladium Punta Cana 4.5★	1238\$	

MEXIQUE		
RIVIERA MAYA / CANCUN 24 juin - 10 juillet	à partir de	
Real Playa Del Carmen 3.5★	978\$	
Gran Bahia Principe Coba 4.5★	1068\$	
Grand Sirenis Riviera Maya 5★	1078\$	
Occidental Grand Xcaret 4.5★	1098\$	
BlueBay Grand Esmeralda 4.5★	1188\$	
Golden Parnassus 4.5★ 18+	1218\$	

VOYAGEZ EN FAMILLE

2 enfants (de 2 à 12 ans) hébergés GRATUITEMENT!*

Départs entre le 24 juin et le 8 juillet *Les enfants ne paient que le vol

HOLGUIN Playa Costa Verde 4★	Adulte 768\$	Enfant 578\$
VARADERO Barcelo Arenas Blancas 4★	Adulte 828\$	Enfant 578\$
CAYO SANTA MARIA Sol Cayo Santa Maria 4★	Adulte 878\$	Enfant 658\$



CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES OU VACANCESTM.COM

NE COMPREND PAS : LES FRAIS DE CONTRIBUTION AU FONDS D'INDEMNISATION DES CLIENTS DES AGENTS DE VOYAGES DE 2,00\$ PAR 1 000\$. Sud : prix comprend - Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris ou tel que spécifié. Prix par pers. occ. double. Valide pour nouvelles réservations jusqu'au 24/06/2012. Certaines conditions s'appliquent. **TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC.**

CONSEILS



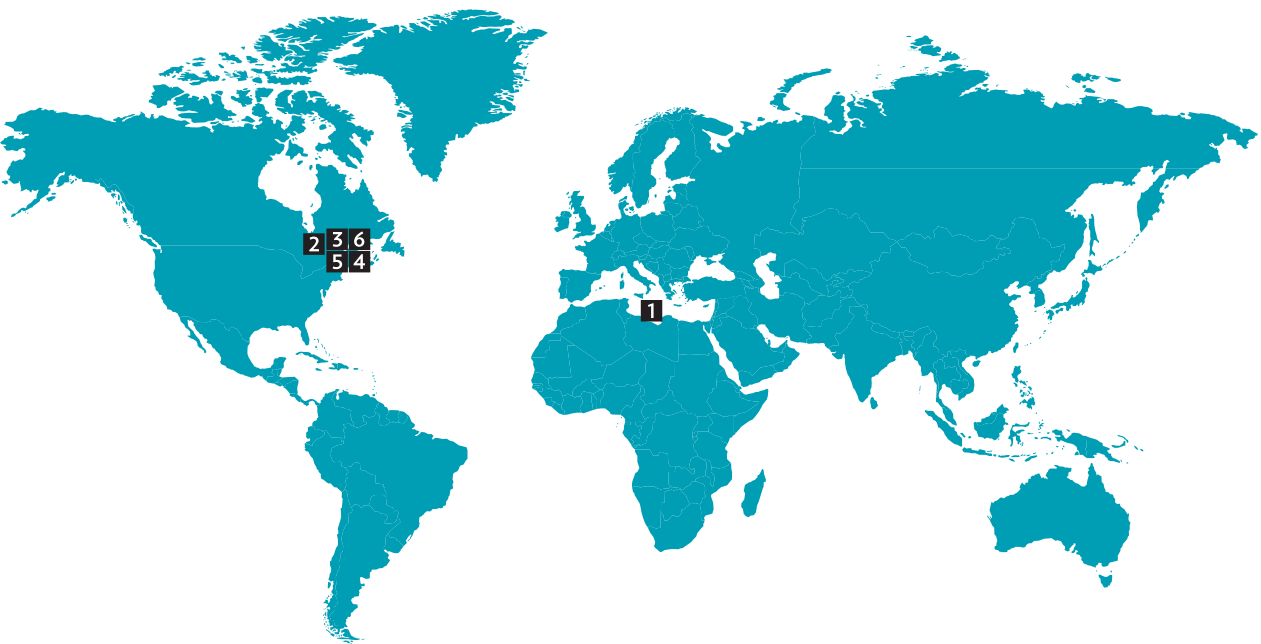
Une plage de la région de Sihanoukville, au Cambodge.

PHOTOS.COM

Une plage caractéristique de l'Asie

La famille Martin-Chabot, de Blainville, voyagera au Vietnam, au Cambodge et en Thaïlande, du 26 décembre au 24 janvier. Elle me demande de lui suggérer une station balnéaire animée et typique de l'Asie, dotée « de belles plages et d'eau turquoise », pour faire une pause au cours de son séjour. Le premier endroit qui me vient à l'idée est Sihanoukville, un grand port, mais aussi une très belle station balnéaire du golfe du Siam, à environ 230 km de Phnom Penh. Elle n'a longtemps été fréquentée que par les Cambodgiens aisés de la capitale, mais elle accueille maintenant une nombreuse clientèle internationale. Les principales plages sont situées au sud de l'agglomération. L'une des plus belles est Otres Beach. Deux B & B à petit prix dans ce secteur: Zana House (20\$ la nuit) et, un peu plus cher, le Wish You Were Here Guesthouse. Le seul « cinq étoiles » est le Sokha Beach, qui dispose d'une plage privée de 1,5 km de long (www.sokhahotels.com) et qui pratique des prix raisonnables pour sa catégorie (100\$ à 120\$ la chambre). Autre suggestion: Hua Hin, de l'autre côté du golfe du Siam, à 200 km au sud de Bangkok, en Thaïlande. Plage très longue et superbe. Un des meilleurs B & B de l'endroit est le Bee and B (www.beeandb.com): une soixantaine de dollars la nuit). Enfin, toujours en Thaïlande et dans le golfe du Siam, l'île de Ko Samui, où la plage la plus animée est celle de Hat Cha Weng. Un coup de cœur: le Pandora, tenu par des Français (www.pandorasamui.com): 100\$/nuit). À côté, la plage de Lamai attire une clientèle jeune. Un B & B recommandable: Amarina Residence (www.amarinaresidence.com): de 40\$ à 65\$/nuit).

NOTRE COUVERTURE



- 1 MÉDITERRANÉE**
PAGES 4 À 6

2 VILLE-MARIE
PAGES 7 À 10
- 3 RÉSERVE FAUNIQUE PAPINEAU-LABELLE**
PAGE 11

4 LÉVIS
PAGE 12
- 5 CANTONS-DE-L'EST**
PAGE 12

6 SAINT-IRÉNÉE
PAGE 13

LU

Paris vu par *Urbania*

Connu pour son goût du déjanté et son humour caustique, le magazine *Urbania* se lance dans le guide touristique... à sa manière. Le plus récent numéro du magazine, en kiosque cette semaine, est en effet exclusivement consacré à Paris et aux Parisiens, avec en prime un «Guide du parfait touriste». Le Moulin-Rouge, le cimetière Père-Lachaise, Notre-Dame de Paris. Voilà des lieux communs qui font presque inévitablement partie du circuit des touristes qui débarquent pour la première fois à Paris. Si, pour plusieurs, ces endroits sont clichés, certains Parisiens s'efforcent toujours d'en faire la promotion et de recréer pour les visiteurs l'ambiance de la Ville lumière d'antan, celle de Piaf et des airs connus comme *Pigalle* ou *La Seine*. Et c'est à travers ces gens, qui «incarnent le Paris touristique», qu'*Urbania* a conçu son «guide». On y trace notamment un court portrait de Séverine Lavaux, accordéoniste dans Montmartre. Vêtue d'habits d'époque, elle joue *La vie en rose* à longueue de journée et avoue ne pas avoir eu

le choix d'apprendre les airs du *Fabuleux destin d'Amélie Poulin*, film-culte dont l'action se déroule dans le célèbre arrondissement. On y fait aussi la rencontre de Charlotte Bruel, propriétaire de la compagnie des bateaux-mouches. Ayant presque grandi sur ces embarcations qui flottent sur la Seine, elle admet que la majorité des Parisiens snobent ces bateaux, mais souvent leur perception change, une fois à bord. Tuyau intéressant: le meilleur moment de l'année pour apprécier la ville sur l'eau serait l'hiver. «On a l'impression d'être dans une boule de Noël!» Par ailleurs, *Urbania* a aussi fait un saut du côté du château de Versailles avec l'ébéniste restaurateur Benjamin Giraudon, ainsi qu'à Notre-Dame de Paris avec l'organiste Philippe Lefebvre. On prolonge ensuite le plaisir en ouvrant la porte du célèbre Moulin-Rouge et en allant faire une promenade au cimetière Père-Lachaise. Bonne visite et surtout... n'oubliez pas votre bérêt et votre baguette! — Nathaëlle Morissette



IMAGE FOURNIE PAR LE MAGAZINE
La une du magazine *Urbania*.

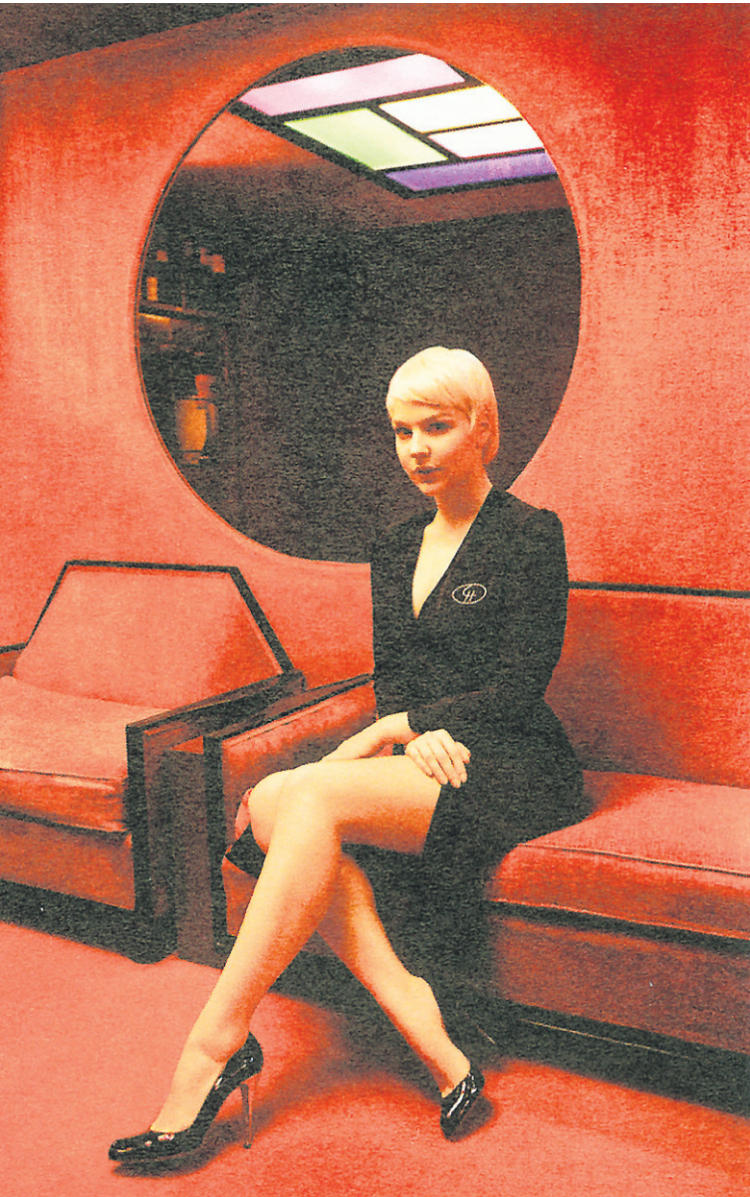


PHOTO JOHN LONDONO, TIRÉE DU MAGAZINE *URBANIA*
Urbania nous présente Zonnie Rogenne, une danseuse du Crazy Horse, à Paris.

LES MEILLEURS PRIX DE LA SEMAINE

844\$

MARSEILLE

VOL > Proposé par Air Transat pour un départ sur Air Transat le 8 août et un retour le 28 août, toutes taxes comprises. Disponible dans toutes les agences de voyages.

748\$

HOLGUIN

FORFAIT > Un forfait offert par Caribe Sol, départ du 1^{er} juillet pour une semaine au Blau Costa Verde ★★★★★. Disponible dans toutes les agences de voyages.

489\$ US

MÉDITERRANÉE

CROISIÈRE > Le *Norwegian Jade*, de Norwegian Cruise Line, au départ de Venise le 7 juillet pour 6 jours, avec escales à Dubrovnik, Le Pirée (Athènes) et Katakolon (pour Olympie), taxes incluses, mais transport de Montréal non inclus, pour une cabine intérieure. Disponible dans toutes les agences de voyages.

Il s'agit des propositions offrant le meilleur rapport qualité/prix repérées mercredi, par André Désiront, collaboration spéciale

LE MONDE avec

Explorateur VOYAGES

DÉPARTS AUTOMNE 2012

*Départ confirmé

TURQUIE *1^{er} et *29 sept. ARMÉNIE / GÉORGIE *1^{er} sept. KENYA / TANZANIE *1^{er} et *15 sept., *6 oct. AFRIQUE DU SUD 15 sept. et *6 oct. MADAGASCAR *15 sept. et 6 oct. OUGANDA / RWANDA 22 sept. NAMIBIE / BOTSWANA 6 oct. ÉTHIOPIE *3 nov. PÉROU *1^{er} et *22 sept., 13 oct. PÉROU (ORNITHO) 8 sept. CHILI / ARGENTINE 3 nov. AUSTRALIE *22 sept. JAPON 22 sept. et 13 oct. CHINE *8 sept. et 6 oct. INDE NORD / NÉPAL 6 oct. et *10 nov. INDE SUD / SRI LANKA *3 nov. LADAKH 1^{er} sept. MYANMAR 13 oct., *10 nov. INDONÉSIE 22 sept. et 13 oct. PAPOUASIE OCC. *22 sept. LAOS / CAMBODGE 13 oct. et 3 nov. VIETNAM 13 oct. et *3 nov. TIBET 1^{er} et *29 sept.

Randomnées avec TERRA ULTIMA

KILIMANDJARO *1^{er} sept. MONT MERA (NÉPAL) *6 oct. EVEREST *3 nov.

FORMULE TOUT-INCLUS

328 Ontario Est, Mtl 514.847.1177

BILLETS D'AVION Asie, Afrique, Amérique, Europe

www.explorateur.qc.ca

Voyages d'une Vie

TURQUIE Circuit Trésors de la Turquie

★16 jours★

Départ de groupe : 13 octobre 2012

26 participants

3049\$*

TURQUIE Circuit Culture et détente

★23 jours★

Départ de groupe : 19 septembre 2012

26 participants

3599\$*

PÉROU Circuit Pérou du Sud

★12 jours★

Départs: 2 juillet, 6 août, 3 et 17 septembre, 1, 15 et 22 octobre 2012

À partir de 3279\$*

Prix par personne, en occ. double, vols et taxes inclus

Fonds d'indemnisation OPC (0.20%) en sus.

En vigueur jusqu'au 30 juin 2012.

3627, rue St-Denis, Montréal (QC) H2X 3L6

www.voyagesdunevie.com

514 844-0840 ou 1 866 713 4439

clubaventure.com

NOUVEAUTÉS À DÉCOUVRIR

clubaventure.com

Départs confirmés

CHINE : 2 juil. et 8 oct.

INDE, RAJASTHAN : 7 oct.

MAGADASCAR : 22 oct.

MONGOLIE : 3 sept.

NÉPAL : 1^{er} oct.

KENYA / TANZANIE : 15 juil., 2 sept.

VIETNAM : 12 novembre.

Visitez notre site web

www.clubaventure.com

Suivez-nous twitter facebook

Et des billets, des forfaits

514 527-0999 clubvoyages

Permis du Québec. Club Aventure Montréal

clubvoyages Dumoulin

PROLONGEZ VOTRE SÉJOUR AVANT OU APRÈS VOTRE CROISIÈRE

LES NAVIRES LES PLUS INNOVATEURS SUR TERRE !

MÉDITERRANÉE Mariner Of The Seas Rome, Gènes, Cannes, Barcelone, Palma De Majorque, Valence, Rome 7 nuits : juil., août, sept. À partir de 1 809\$ vol incl.	EUROPE Serenade Of The Seas Barcelone, Cannes, Florence, Rome, Naples, Venise, Ravenne, Dubrovnik, Barcelone 12 nuits : 21 août À partir de 2 279\$ vol incl.	ITALIE - GRÈCE Navigator Of The Seas Rome, Siciles, Athènes, Ephesus, Crète, Rome 7 nuits : juillet, août À partir de 1 859\$ vol incl.
TRANSATLANTIQUE Independence Of The Seas Southampton, Lisbonne, Punta Delgada, Nassau, Fort-Lauderdale 13 nuits : 22 novembre À partir de 1 549\$ vol incl.	MÉDITERRANÉE DE L'OUEST Grandeur Of The Seas Marseille, Ajaccio, Naples, Catania, Valletta, Palma De Majorque, Marseille 7 nuits : 20, 27 août À partir de 1 639\$ vol incl.	BERMUDES Explorer Of The Seas Cape Liberté, Kings Wharf (3 jours), Cape Liberté 7 nuits : sept., oct. À partir de 639\$ Croisière seulement

VOS VACANCES COMMENCENT ICI ! 514 338-1160

www.facebook.com / VOYAGESDUMOULIN 800-905-1160

www.voyagesdumoulin.com

POURQUOI NE PAS ALLER EN CHINE UNE SECONDE FOIS? Choisissez votre voyage personnalisé, le vrai voyage des voyageurs ! Contactez-nous pour vous faire votre propre idée!

Veuillez consulter www.vacancescamelia.com pour les autres forfaits de voyage et les différentes dates de départs.

Le forfait comprend : Taxe et OPC • BILLETS d'avion internationaux • Transports domestiques • Hôtels de luxe et Maison de la minorité de Bai • Repas • Frais d'entrée pour les sites touristiques • Service francophone

1255, rue University, bureau 325, Montréal, Qc, H3B 3B4 • Tél. : 514 868-6333 • Téléc. : 514 861-6333 • Sans frais : 1 855 868-6333

Courriel : info@vacancescamelia.com www.vacancescamelia.com

Vacances Camélia

山茶花假期

Bonjour Québec! Nous sommes arrivés avec un service souriant !

Votre confiance, notre motivation ! Voyager mieux, vivre heureux !

NOS SPÉCIALITÉS : Croisières de luxe & La plus belle province – Yunnan

CROISIÈRE DE LUXE & YUNNAN - 20 jours	Départ spécial	- le 20 sept. 2012	3 499\$
Beijing - Xi'an - Kumming - Shilin - Dali - Weishan - Chongqing - Croisière (Trois Gorges) - Yichang - Suzhou - Tongli - Shanghai	PROMOTION	le 25 oct. 2012	3 199\$
		le 14 mars 2013	
PASSEZ DE LA CHINE ANCIENNE À LA CHINE MODERNE - 16 jours	EXCLUSIVE	2 899\$	
Beijing - Datong - Pingyao - Taiyuan - Xi'an - Hangzhou - Tongli - Suzhou - Shanghai		Départ le 3 oct. 2012.	2 799\$
LA CROISIÈRE DE LUXE + LES GRANDES VILLES - 14 jours	NOUVEAU!	2 699\$	
Beijing - Xi'an - Chongqing - Croisière (Trois Gorges) - Yichang - Suzhou - Tongli - Shanghai		Départ le 07 nov. 2012	2 599\$

POURQUOI NE PAS ALLER EN CHINE UNE SECONDE FOIS? Choisissez votre voyage personnalisé, le vrai voyage des voyageurs ! Contactez-nous pour vous faire votre propre idée!

Veuillez consulter www.vacancescamelia.com pour les autres forfaits de voyage et les différentes dates de départs.

Le forfait comprend : Taxe et OPC • BILLETS d'avion internationaux • Transports domestiques • Hôtels de luxe et Maison de la minorité de Bai • Repas • Frais d'entrée pour les sites touristiques • Service francophone

1255, rue University, bureau 325, Montréal, Qc, H3B 3B4 • Tél. : 514 868-6333 • Téléc. : 514 861-6333 • Sans frais : 1 855 868-6333

Courriel : info@vacancescamelia.com www.vacancescamelia.com

SÉANCE D'INFORMATION : Holiday Inn Laval-Montréal, Le samedi 25 août 2012 10 h 30-12 h, français 2900, boul. Le Carrefour, Laval, Qc, H7T 2K9

INSCRIVEZ-VOUS GRATUITEMENT Café et stationnement gratuit !

VENEZ DÉCOUVRIR LE VRAI VISAGE DE LA CHINE AVEC NOUS!

Permis de l'OPC : 702986

VOYAGE

COUP DE CŒUR

Croisière lyrique en Méditerranée



L'Austral dans le port de Nauplie.

PHOTO ANDRÉE LABEL, LA PRESSE

Pendant qu'ils voguent sur la Méditerranée, les passagers de *L'Austral* de la Compagnie du Ponant sont transportés par des airs d'opéra. Quelques minutes plus tôt, ils ont entendu les chanteurs préparer leur voix et bientôt, ils partageront leur repas. Pendant toute la durée de la croisière « Et vogue l'opéra », artistes et croisiéristes forment une grande famille. Récit d'une croisière exceptionnelle... et où tout se passe en français.



ANDRÉE LABEL

À BORD DE L'AUSTRAL

Une dizaine de jeunes chanteurs et musiciens professionnels sont à bord de *L'Austral*. Sans être connus mondialement, ces artistes se produisent régulièrement en Europe et ont déjà enregistré quelques disques. Cette croisière-vacances est pour eux l'occasion de partager avec les passagers mélomanes leur passion de l'art lyrique. Cela se fait en toute simplicité.

« C'est un temps de musique et d'échange », dit Jean-François Vinceguerra, directeur artistique de la croisière. En tant que baryton-basse, il a déjà chanté sur la plupart des scènes européennes et a mis en scène plusieurs opéras. Son ambition est maintenant de « désacraliser » l'art lyrique et de le rendre accessible à tous.

Les passagers n'assisteront pas à des versions intégrales d'opéra. Mais chaque jour le programme prévoit au moins un spectacle ou une activité

en rapport avec l'art lyrique. Les chanteurs présentent parfois un récital en soirée dans le théâtre. D'autres jours, ce sera quelques grands airs à l'apéro dans le grand salon. Ces représentations ont un ton léger et fort sympathique.

Les journées en mer sont aussi très culturelles avec des conférences passionnantes, comme celle sur la voix présentée par la phoniatre de renommée internationale, Elizabeth Fresnel.

La croisière lyrique, qui en est à sa septième année, fait partie d'un vaste programme de croisières thématiques de la Compagnie du Ponant. Outre les itinéraires à thème musical (opéra, bel canto, comédies musicales, violons tziganes, jazz en mer), d'autres sont consacrés à l'exploration, au golf et à la famille; d'autres encore abordent des thèmes comme le cinéma, la gastronomie et les grands vins. Les itinéraires, sans cesse renouvelés, varient selon les navires et selon les années.

En mai 2012, la croisière lyrique allait de Suez (Égypte) à Venise. L'itinéraire de 12 nuits comprenait des escales dans trois pays: Liban (Beyrouth), Grèce (Rhodes, Nauplie, Itea et Parga) et Croatie (Dubrovnik, Split et Rovinj) avant de rejoindre Venise. Ceux qui manquent

de temps peuvent choisir un segment de la croisière, par exemple Beyrouth-Itea.

Cinq étoiles

La Compagnie du Ponant, dont les navires battent pavillon français, s'est positionnée dans le créneau des croisières cinq étoiles. Ses navires de petit tonnage, à faible tirant d'eau, parcourent les mers du monde, de l'Arctique à l'Antarctique. Grâce à leurs petites dimensions, ils peuvent visiter des ports peu fréquentés et proposer des expériences qui sortent des sentiers battus.

Le plus récent navire de la compagnie, *L'Austral*, a été inauguré en 2011. En plus des 140 membres d'équipage, il accueille un maximum de 264 passagers. Ces derniers font rapidement connaissance et de nouvelles amitiés se créent. « C'est comme une croisière privée », s'émerveillent les croisiéristes.

Les lignes épurées de *L'Austral* donnent une idée de son raffinement. Les 132 cabines et suites sont luxueuses, de bonne grandeur et dotées d'un balcon. Les toilettes sont séparées de la salle de douche, il y a du rangement à profusion, des lampes de lecture judicieusement placées, une télé, une station iPod et un accès internet WiFi. C'est le

confort d'un hôtel boutique. En prime, une grande fenêtre près de la douche permet de voir la mer pendant qu'on se savonne.

Il suffit de quelques minutes pour faire le tour du navire de six ponts et se familiariser avec ses espaces communs. *L'Austral* compte une salle à manger, un resto grill avec terrasse extérieure, deux bars et un salon panoramique, un magnifique théâtre de 250 places, un spa luxueux, un espace loisirs (bibliothèque, jeux, ordinateurs), une boutique et une très petite piscine. Fait à noter, il n'y a pas de casino.

À bord, c'est le « French Lifestyle », ou l'art de vivre à la française, qui a cours. Cela se traduit par un esprit « club de vacances », une élégance sobre et décontractée, sans tape-à-l'œil. La Compagnie du Ponant a renoncé aux tables assignées, préférant laisser à chacun le choix de manger dans l'un ou l'autre des deux restaurants, en tête-à-tête ou avec un groupe d'amis.

Environnement francophone

Tous les services sont offerts en français, dans la langue de l'équipage, qui compte également quelques membres d'origine indonésienne et philippine. De l'accueil jusqu'au journal de bord, de l'animation jusqu'aux excursions

VOYAGES WONDER
www.voyageswonder.com
 A-750 Côte de la Place d'Armes Montréal, QC H2Y 2X8

Réservation en ligne disponible
 Sans frais de transaction (Pour le dépôt*)

VOYAGES EN ASIE 2012
 ★ Meilleurs Circuits ★ Meilleurs Prix ★ Départs Garantis
 ★ Meilleurs Services ★ Petit Groupe ★ Accompagnateur

Meilleur de La Chine 22 jours 3299\$+
 et Croisière de Trois Gorges

Le meilleur bateau de croisière (Balcon privé)
 - Visites Spéciales: Longsheng & Hangzhou
 - 3 nuits à Hongkong
 - Tour optionnel à Macao

Vietnam et Cambodge 19 jours
 Départs Garantis: 8 nov **4399\$+**

Népal et Inde 23 jours 5999\$+
 Départs Garantis: 6 nov Visites: Kathmandu, Nepal, Delhi, Jaipur, Agra, Khajuraho...

La Chine Magnifique 15 jours
 - Le meilleur bateau de croisière (Balcon privé)
 14 Sep Visites: Beijing, Xi'an, Croisière, Shanghai, Guilin **2899\$+**

La Chine Classique 11 jours
 18/25 Sep, 2/9/30 Oct **2299\$**

30 Oct (Places limitées) **3299\$+**
 4 Sep (Air Canada) 18/25 Sep **3699\$+**
 6/13 Nov **3299\$+**
 2/9/23 Oct **3699\$+**
 Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Wuzhen, Xi'an, Wuhan, Trois Gorges, Chongqing, Guilin, Yangshuo, Long Sheng, Shenzhen, Hong Kong, Macao*

Veuillez visiter notre site WEB pour de plus amples informations: **Départs, Prix, d'autre Circuits...**
Prix par personne, en occupation double, incluant tous les vols et les taxes carburant, hôtel, les repas et les visites mentionnées dans le programme, transports. La TVA à 14% applicable et le coût de la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients de 3,50\$/1000\$ sont inclus.



PHOTO ANDRÉE LABEL, LA PRESSE

La mezzo-soprano Marie Kalinine a interprété plusieurs chants russes pendant la croisière « Et vogue l'opéra ».

VACANCES SINORAMA 華景假期
 998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518, case postale 008, Montréal, Québec H2Z 9Y9
 Permis de l'OPC: 702569 Fax: 514-866-3388 Sem.: 10 h à 18 h Sam.: 10 h à 17 h

La Chine aux multiples visages + Croisière (3 Gorges) 21+1 Jours 2012
 Visites: Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Croisière sur Fleuve Yangtze - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan-Zhuhai-Macao-Hong Kong
 Les 01/08/13 oct. 4399\$ / p.p.
 Le 03 oct. 3999\$ / p.p.
 Le 10 oct. 3899\$ / p.p.
 Les 15/27 oct. 3999\$ / p.p.
 Les 17/22 oct. 3699\$ / p.p.
 Le 05 nov. 3599\$ / p.p.
 Les 07/12 nov. 3399\$ / p.p.
 Le 10 nov. 3599\$ / p.p.
 Le 14 nov. 3199\$ / p.p.
 Sinorama vous offre 1 jour gratuit à Macau.
 Hôtel + visite + transport, valeur de plus de 500\$

Splendide Vietnam + Cambodge tour Luxueux de 20 jours
 Visites: Hanoi - Ha Long - Hué - Hoi-an - Danang - Nha Trang - Ho Chi Minh City - Seam Reap - Phnom Penh
 Le 08 nov. 2012 4680\$ / p.p. ; Le 17 fév 2013 4680\$ / p.p.
Thaïlande, Singapour, Malaisie, Bali et HongKong 20 Jours
 Visites: Bangkok - Pattaya - Kanchanaburi (Rivière Kwai) - Singapour - Malacca - Kuala Lumpur - Bali - HongKong
 Le 15 nov. 2012 5299\$ / p.p. ; Le 19 fév 2013 5299\$ / p.p.
Splendide Vietnam & Japon tour Luxueux de 27 Jours
 Visites: Tokyo - Mt.Fuji - Hakone - Kyoto - Nara - Hanoi - Sapa - Lao Cai - Hué - Hoi-an - Danang - Nha Trang - Muine - Ho Chi Minh City
 Le 07 nov. 2012 5999\$ / p.p. ; Le 18 fév 2013 6399\$ / p.p.
 Nous vous offrons également les voyages en Chine de 12/14/15/17 Jours

La route de la soie
19 jours
 - Train New Orient Express
 Super promotion! à partir de **\$3499** par personne (hors taxes)
23 jours + Fleuve Yangtze 3 gorges
 - Train New Orient Express + Croisière Sinorama Gold 8
 Super promotion! à partir de **\$3999** par personne (hors taxes)
 Visites: Beijing - Wuji - Turpan - Dunhuang - Urumqi - Jiayuguan - Lanzhou - Xi'an - Xi'an - Taiyuan - Chongqing - Yangtze River Cruise - Wuhan - Suzhou - Shanghai
Tél. 514-866-6888
sans-frais 1866-810-0888
www.vacancesinorama.com
E-mail: info@vacancesinorama.com

RÉVOLUTION SINORAMA POUR 2013!
Rêve de Voyage en Chine 29 jours
 Visites: Beijing - Xi'an - Luoyang (les grottes de Longmen) - Temple de Shaolin - Chongqing - Suzhou - Nanjing - Shanghai - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan - Zhuhai - Macau - Hong Kong - 10 jours de croisière sur le Fleuve Yangtze (10 excursions inclus)
 Les 11/18 mars 2013 3999\$ / p.p.
 Les 09/16 juin 2013 3999\$ / p.p.
 Les 19/26 oct. 2013 4099\$ / p.p.
 Les 08/15 nov. 2013 3999\$ / p.p.
 Un grand voyage de luxe à un prix jamais vu...
 Nous vous offrons un voyage-vacances d'une durée de 29 jours en Chine à un prix défiant toute compétition.
 était 6999\$ p.p. **3999\$ p.p.**
 *Départs spéciaux, Départ de 1000\$/p.p. requis.

La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtze (trois gorges) 21+2 Jours
 Visites: Beijing - Xi'an - Luoyang (les grottes de Longmen) - Temple de Shaolin - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan - Zhuhai - Macau - Hong Kong
 Les 07/14 mars 3099\$ / p.p.
 Le 21/28 mars 3299\$ / p.p.
 Les 4/11/18/25 avril 3399\$ / p.p.
 Les 02/09/16/23/30 mai 3399\$ / p.p.
 Les 06/13 juin 3399\$ / p.p.
 Les 20/27 juin 3699\$ / p.p.
 Les 04/11/18/25 juillet 3699\$ / p.p.
 Les 01/08/15/22 août 3699\$ / p.p.
 Le 29 août 3599\$ / p.p.
 Les 05/12/19/26 sept. 3599\$ / p.p.
 Les 03/10/17/24 oct. 3599\$ / p.p.
 Le 31 oct., le 07 nov. 3399\$ / p.p.
 Sinorama vous offre 2 jours gratuits à Macau et à Luoyang (les grottes de Longmen + temple de Shaolin)
 Hôtel + visite + transport, valeur de plus de 1000\$

Meilleures offres de Billet d'avion pour l'Asie
 Beijing - Shanghai - Hong Kong - Hanoi - Saigon - Bangkok - Tokyo - Delhi - Phnom Penh etc.
Tél.: 514-866-8889
Sans frais: 1-888-570-1888

Séances d'information à Montréal
 le 27 juin à 11:00
 le 8 juillet à 15:00
 le 05 août à 11:00

Séances d'information à Québec
 Hôtel Delta Québec
 690 boul. René Lévesque
 East, Québec, G1R 4P3
 le 07 juillet à 11:00
 le 12 août à 11:00

LE FORFAIT COMPREND : * (la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages) * Vols internationaux par Continental Airlines, United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes incluses). * Tous les transports en autocar. * Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme. * Hôtel 5/4 étoiles. * Repas indiqués dans le programme. * Services de guides francophones. **Prix (occupation double) valide jusqu'au 30 juin 2012** Vacances Sinorama Inc se réserve le droit de modifier l'ordre des visites et changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.

lors des escales, tout se passe en français. La clientèle, très majoritairement francophone, provient surtout de France, de Belgique et de Suisse.

À bord, tous les achats (consommations, excursions, traitements au spa, etc.) sont facturés en euro. Autre touche « française », la boutique et le spa sont fermés de midi à 14 h.

Le petit-déjeuner et le repas du midi sont « à la bonne franquette », tandis que le menu du dîner est plus recherché. Le vin est offert gratuitement avec les repas. D'autres vins sont proposés à prix raisonnable, à la bouteille seulement. Le thé, accompagné de quelques petites bouchées, marque une pause dans l'après-midi. Et en cas de petite faim, le service en cabine est disponible 24 h sur 24.

La Compagnie du Ponant se préoccupe beaucoup d'écologie. *L'Austral* est équipé de systèmes qui minimisent son empreinte: propulsion électrique silencieuse; traitement des eaux usées et des déchets; réduction des émissions de fumée; éclairage par des ampoules à faible consommation.

Programme accessible

Le programme musical de la croisière lyrique est très varié. Certaines représentations marient de grands airs d'opéra avec le jazz ou encore avec des chants russes. La soirée consacrée à la balalaïka a enchanté les passagers, qui ont découvert un instrument rarement entendu et un musicien extraordinaire. Le balalaïkiste Micha Tcherkassky, issu d'une famille franco-russe, a été initié à cet instrument dès l'âge de 9 ans par son grand-père.

Jean-François Vinciguerra s'inspire également des escales pour composer son programme. À Rhodes, nous avons eu droit au magnifique spectacle *Le chant des castrats*, en souvenir du *Siège de Rhodes*, créé à Londres en 1656. Le contre-ténor Fabrice Di Falco a présenté des extraits de cet opéra, qui a été l'un des premiers à mettre en scène des castrats.

Autre spectacle fort populaire, celui consacré à l'opéra-bouffe. Yvan Rebeyrol, ténor, en a offert de beaux extraits avec un sourire dans la voix.

Des spectacles sont aussi prévus sur terre. Pendant certaines escales, les passagers peuvent assister à des représentations sur des scènes locales. Comme le *Stabat Mater* offert par les chanteurs de la croisière dans l'église de Rovinj, l'une des escales en Croatie.

Nous avons aussi entendu le ténor Philippe Do, qui chante régulièrement à la Scala de Milan, les sopranos Aude Priya et Anne-Marguerite Werster. Pour sa part, la mezzo-soprano Marie Kalinine a interprété plusieurs chants russes, accompagnée par le pianiste Thomas Palmer.

L'année 2013 sera l'année Verdi et Jean-François Vinciguerra se propose de lui rendre hommage pendant la prochaine croisière lyrique.

Les frais de ce voyage ont été payés par la Compagnie du Ponant.

AUSSI : Découvrez les escales de *L'Austral* en Méditerranée, en page 6.



Les passagers sont si près de l'eau qu'ils ont l'impression d'être sur un yacht privé.
PHOTO FOURNIE PAR LA COMPAGNIE DU PONANT



Les cabines, toutes dotées d'un balcon, sont très luxueuses et spacieuses.
PHOTO FOURNIE PAR LA COMPAGNIE DU PONANT



vosre monde de vacances

25^e



Nous avons une offre attrayante!

Réservez d'ici le 29 septembre 2012 pour la plupart des séjours du 18 août au 29 septembre 2012

FORAITS INCLUANT :

Le vol aller-retour de Montréal vers Orlando, 7 nuits d'hébergement dans un hôtel Disney et les transferts*

HÔTELS DISNEY DE CATÉGORIE «VALUE» ★★★

Disney's Pop Century Resort ou Disney's All-Star Resorts

24 et 31 août

7 nuits	7 nuits
Adulte CAN	Enfant (2 à 17 ans) CAN
699\$	GRATUIT*
1 ^{er} , 8, 15 et 22 septembre	
749\$	GRATUIT*

HÔTELS DISNEY DE CATÉGORIE «MODERATE» ★★★1/2

Disney's Caribbean Beach Resort ou Disney's Port Orleans Resort

24 et 31 août

7 nuits	7 nuits
Adulte CAN	Enfant (2 à 17 ans) CAN
899\$	GRATUIT*
1 ^{er} , 8, 15 et 22 septembre	
949\$	GRATUIT*

Billet parcs thématiques Walt Disney World Resort

Adulte CAN	Enfant (3-9) CAN
40\$	37\$

par jour à l'achat d'un billet de base Magic Your Way de 7 jours. Doit être réservé conjointement avec un forfait de Vacances Transat.

Vol et hébergement **GRATUITS POUR LES ENFANTS!***



POUR PLUS DE DÉTAILS COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENCE DE VOYAGES OU CONSULTEZ [VACANCESTRANSAT.COM](#)

Départs de Montréal à bord d'Air Transat ou CanJet. Prix par personne, en occupation double (adulte) en chambre standard, incluant les taxes et frais applicables, valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 23 au 25 juin 2012, sous réserve de disponibilité. Les prix peuvent changer sans préavis. En cas de disparité entre ce feuillet et les prix en système, ces derniers ont priorité. *Les enfants paient seulement les taxes de 321,29\$, pour les nouvelles réservations et départs effectués entre le 18 août et le 29 septembre 2012, un enfant par adulte payant. Valable pour un maximum de deux enfants de 2 à 17 ans qui partagent une chambre avec deux adultes. L'offre peut être retirée en tout temps sans préavis. Non valide pour les groupes. Prix en dollars canadiens. Autres catégories de chambres disponibles. Des frais additionnels par adulte s'appliquent si plus de deux adultes partagent la chambre, minimum une nuit, maximum 14 nuits. **Le service de transfert Disney's Magical Express est gratuit et doit obligatoirement être réservé 10 jours avant votre arrivée au [www.disneymagicalexpress.com/ca](#). Réservations à l'avance requises. Le nombre de chambres disponibles à ces tarifs est limité. Images, logos et propriétés Disney, ©Disney. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Collection Floride 2011-2012 de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc., titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2.

Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au *Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages*.



Notre Club Enfants Vos moments de gloire

Adieu le stress de voyager avec les enfants. De l'enregistrement à la récupération de vos bagages, le Club Enfants Air Transat vous facilite la vie avec, entre autres, la priorité à l'enregistrement, l'embarquement prioritaire et des surprises à bord durant le vol. Peu importe où vous allez, on s'occupe de tout et vous partez l'esprit tranquille.



vosre monde de vacances | 25.

RÉSERVEZ AVANT LE 30 JUIN ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À 660\$ PAR COUPLE*

Les grandes vacances - Aubaines d'été!

EUROPE • VOL, HÔTEL OU CROISIÈRE, TRANSFERTS, CERTAINS REPAS ET INCLUSIONS		
FRANCE 1549\$ PARIS HÔTEL ALL SEASONS PARIS BERCY ★★★ 7 NUITS • PETITS-DÉJEUNERS 23, 24, 30 ET 31 JUILLET • CROISIÈRE SUR LA SEINE	ITALIE 1699\$ AGROPOLI HOTEL LA DARSENA ★★★ 7 NUITS • TOUT INCLUS • HÔTEL EN BORD DE MER 12 JUILLET • QUART DE LITRE DE VIN AU DÎNER ET SOUPER	ESPAGNE 1929\$ DE VILLE EN VILLE 3 NUITS MADRID 4 NUITS BARCELONE 7 NUITS • 7 REPAS • OPTION 1 16 ET 26 AOÛT • TGV • PLUSIEURS VISITES
ITALIE 2039\$ DE VILLE EN VILLE 3 NUITS ROME, 2 NUITS À FLORENCE ET À VENISE 7 NUITS • 9 REPAS • OPTION 1 17 ET 24 AOÛT • TRAIN • PLUSIEURS VISITES	TURQUIE 2599\$ CIRCUIT ACCOMPAGNÉ L'ESSENTIEL DE LA TURQUIE ISTANBUL, ANTALYA ET PLUS 14 NUITS • 38 REPAS • 22 INCLUSIONS 15, 22 ET 29 JUILLET • GUIDE FRANCOPHONE	GRÈCE 2899\$ VOYAGE OLYMPIEN CROISIÈRE ÎLES GRECQUES ET TURQUIE, CIRCUIT, ATHÈNES 7 NUITS • 30 REPAS 17 ET 24 JUILLET • OPTION 1, CABINE INTÉRIEURE
ANTILLES OCCIDENTALES 1359\$ CROISIÈRE ALLURE OF THE SEAS CABINE INTÉRIEURE CAT Z 7 NUITS • VOL GRATUIT* 9 SEP. • DÉPART DE FORT LAUDERDALE	ÎLES GRECQUES ET TURQUIE 1759\$ CROISIÈRE SPLENDOUR OF THE SEAS CABINE INTÉRIEURE CAT Z 7 NUITS 18 AOÛT • DÉPART DE VENISE	MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE 1999\$ CROISIÈRE NORWEGIAN EPIC CABINE INTÉRIEURE CAT IB 7 JOURS 22 AOÛT • DÉPART DE ROME

VENTE L'ÉTÉ C'EST FAIT POUR DURER! 2^E PASSAGER À 50% RABAIS!

DÉPARTS DE MONTRÉAL, RÉSERVEZ D'ICI LE 25 JUIN ET ÉCONOMISEZ SUR VOS VACANCES AU SOLEIL. VALIDE POUR LES DÉPARTS DU 22 AOÛT AU 2 OCTOBRE 2012!*



Contactez un agent sans frais au **1-877-877-8812**

- CONCOURS -
Gagnez un voyage sous les tropiques pour 2 personnes. Inscrivez vous sur le site ET BONNE CHANCE!

Départs de Montréal par personne en occupation double, catégorie de base, incluant les rebais, taxes et frais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 23 au 25 juin 2012, sous réserve de disponibilité. *Économisez jusqu'à 330\$ par personne, applicable pour un forfait Voyage Olympien avec un départ le 17 ou 24 juillet. La réduction est incluse dans les prix publiés. **Vente "2e passager à 50%". Offre valide pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 16 au 25 juin 2012. Applicable à l'achat d'un forfait Sud d'une semaine aux îles sélectionnées, pour des départs entre le 22 août et le 2 octobre 2012. Note importante : pour des raisons de restrictions sur le système, l'offre "2e passager à 50% de rabais" apparaît automatiquement sur le prix individuel du passager sous la forme d'un rabais de 25 % par personne basé sur une occupation double, calculé avant taxes. Cette offre est d'une durée limitée et peut être retirée en tout temps. À la grande vente dans le fort, réservez avant le 30 juin. Les taxes doivent être payées par le passager. Engagement des routes: RD et MLI - Bahamas. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (no 754241). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2.

Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au *Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages*.

VOYAGE MÉDITERRANÉE

Escales envoûtantes

Une croisière en Méditerranée, comme celle à bord de *L'Austral*, permet d'aller, escale par escale, à la rencontre d'une foule de cultures au passé d'une richesse foisonnante. Petit guide des attraits à ne pas manquer.

ANDRÉE LEBEL
À BORD DE
L'AUSTRAL

Beyrouth

La capitale du Liban est une escale de rêve. D'autant plus que peu de navires de croisières y accostent. En mai dernier, *L'Austral* de la Compagnie du Ponant s'y est arrêté pour la première fois.

Sans être belle ou charmante, Beyrouth est une ville attachante. Les traces de la guerre civile sont encore bien présentes même si la reconstruction va bon train. Ici et là, des édifices en ruine, criblés de balles. Leurs rideaux battent au vent par les fenêtres cassées tandis que tout à côté les balcons des édifices modernes sont en fleurs.

La place de l'Étoile a été entièrement reconstruite de même que les souks de Beyrouth, qui sont en fait des boutiques haut de gamme. Les pierres jaunes, encore toutes neuves, donnent aux édifices des allures de décor de cinéma. Mais les travaux ont aussi été l'occasion de faire des fouilles archéologiques, et des sites anciens ont été incorporés aux nouveaux aménagements. Les thermes romains, devant le Grand Sérail, ouvrent une fenêtre sur un pan d'histoire du pays.

La mosquée Mohamed Al-Amine érigée à proximité de la place des Martyrs, dans un style ottoman et arabe, vaut le détour. Sa coupole bleue encadrée de quatre minarets est impressionnante. Et juste

à côté, sous une grande tente, les gens défilent encore avec ferveur devant la tombe couverte de roses blanches de l'ex-premier ministre Rafic Hariri, assassiné en 2005.

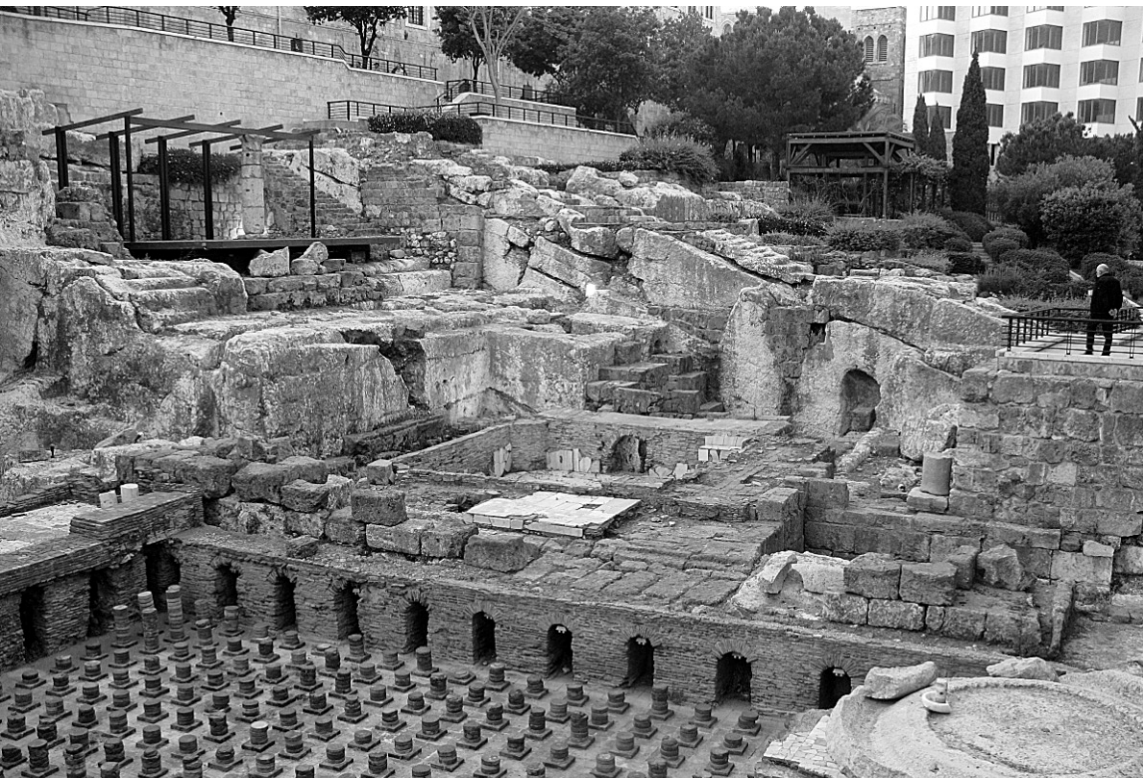
Le Musée national possède une riche collection de stèles funéraires et de sarcophages, dont celui du roi phénicien Ahiram. Il ne faut surtout pas rater le film d'une quinzaine de minutes qui explique comment on a réussi à préserver les œuvres du musée en les emprisonnant dans des coffrages de béton pendant la guerre civile. L'édifice, lourdement abîmé, a bénéficié d'une restauration qui est une œuvre d'art en soi.

Il faut aussi voir la grotte des pigeons, de préférence au coucher du soleil. Ce rocher est en bordure de la corniche. Plusieurs restaurants situés des alentours servent une excellente cuisine libanaise.

Rhodes

Le colosse de Rhodes, l'une des sept merveilles du monde antique, a disparu depuis longtemps. Mais la principale île du Dodécanèse a conservé sa grandeur. Colonisée par les Phéniciens, l'île la plus ensoleillée de Grèce a occupé pendant des siècles une position stratégique entre l'Europe, l'Afrique du Nord et l'Asie Mineure. Dès la haute Antiquité, elle était reconnue comme une puissance maritime.

La ville médiévale entourée de remparts a été construite par les chevaliers de l'Ordre de Saint-Jean. Le vaste palais fortifié du sommet était la résidence des Grands Maîtres



Les thermes romains de Beyrouth, devant le Grand Sérail, ouvrent un pan d'histoire du Liban.

de l'Ordre jusqu'au moment de la conquête turque en 1522. Ravagé par le feu en 1856, le palais a été entièrement reconstruit par les Italiens, qui se sont emparé du Dodécanèse en 1912. Les Italiens ont aussi construit des routes et plusieurs édifices publics jusqu'à ce que les Britanniques libèrent Rhodes à la fin de la Seconde Guerre mondiale. L'île a ensuite été annexée à la Grèce en 1947.

À quelques minutes de marche du port, l'ambiance de la vieille ville est très agréable avec les gens attablés aux cafés-terrasses, les touristes qui s'émerveillent et les résidents qui vaquent à leurs occupations.

Les paysages de l'île sont enchanteurs: des montagnes couvertes de forêt, des versants où s'épanouissent les vignes et les oliviers, de belles plages. Rhodes ne compte pas moins de 44 plages, dont les plus populaires sont situées sur la côte orientale où la mer est toujours calme.

On peut aussi profiter de l'escale pour visiter la ville de Lindos, à 55 km de Rhodes. Située sur un promontoire, elle est spectaculaire. Il faut voir la petite église construite dans une crique où saint Paul se serait arrêté. Tout autour, de jolies maisons blanches de pêcheurs, on peut déguster de délicieux poissons.

Nauplie

Tout juste derrière la rue de cafés-terrasses qui longe le port, un charme tranquille se dégage du centre historique de Nauplie. Autour de la place de la Constitution, mosquées et églises côtoient des habitations patrimoniales colorées et bien conservées. Les ruelles



Il faut voir la grotte des pigeons de Beyrouth, surtout au coucher du soleil.

des alentours sont tout aussi attirantes, avec des boutiques d'artisans et un grand nombre de petits restaurants où l'on sert de la cuisine familiale.

Nauplie a déjà été la capitale de la Grèce (1824-1834). Elle est dominée par les forteresses d'Acronauplie et de Palamède tandis que l'entrée du port est gardée par la forteresse Bourdzi.

La plus intéressante est Palamède, construite entre 1711 et 1714 par les Vénitiens. Elle offre une vue exceptionnelle sur Nauplie et même sur la région du Péloponnèse. Selon les guides, on compte exactement 999 marches pour atteindre son sommet. On peut aussi y aller en taxi et redescendre à pied.

Des excursions sont proposées à Mycènes. La porte des Lionnes, à l'entrée des ruines de Mycènes, est une raison suffisante pour visiter ce site fabuleux. Le relief de la porte date d'environ 240 avant J.-C. Il n'a jamais été déplacé ni restauré et ce serait le plus vieux relief européen encore visible. Les vestiges de la citadelle de Mycènes ont été

entièrement fouillés par l'archéologue allemand Heinrich Schliemann qui cherchait le tombeau d'Agamemnon, qui est situé un peu plus bas. Une partie de sa décoration sculptée est maintenant au British Museum et au Musée archéologique d'Athènes, mais la visite demeure intéressante.

Une autre belle excursion est proposée à Corinthe, qui a été l'une des plus riches cités de Grèce. Plusieurs vestiges subsistent dont ceux de l'Agora et du temple d'Apollon. Tout le long du trajet d'environ 1h30 pour s'y rendre, on voit défiler des paysages typiques de la campagne grecque.

Du même coup, on peut traverser le canal de Corinthe qui relie la mer Ionienne et la mer Égée. Le canal de 6,3 km de longueur et 21 m de largeur fait 80 m de hauteur. Impressionnant! Les navires de moins de 10 000 tonnes et de 8 m de tirant d'eau peuvent y passer, à condition d'être halés.

Les frais de ce voyage ont été payés par la Compagnie du Ponant.

les incontournables du voyage

Voyages Symone Brouty

www.voyagesbrouty.com 1 800 650-0424

PAS DE KILOMÉTRAGE INUTILE, ON PREND LE TEMPS DE VISITER. DES VOYAGES BIEN RODÉS, ACCOMPAGNÉS ET EXCLUSIFS À VOYAGES SYMONE BROUTY

BAISSE DE L'EURO « NOUVELLE RÉSERVATION » DEMANDEZ NOS PROMOTIONS

DES RABAIS à partir de 500\$ jusqu'à 1500\$ par couple

Angleterre, Écosse, Irlande 23 jrs

Départ: 12 septembre (4 places)

Ce grand tour de l'Angleterre, d'Écosse et d'Irlande vous offrira une incroyable diversité de sites et de monuments exceptionnels. Un circuit unique sur le marché où on prend le temps de visiter. 53 repas + 3 en vol.

6 jours à Londres, on couche à l'intérieur de la ville, avec visites, Kent, Canterbury, Oxford, Stonehenge, Bath, York, Edimbourg, Loch Ness, Glasgow, Belfast, Limerick, Cork, Dublin. Hôtels 4*, toutes les visites, vol Air France.

SPLENDEURS D'ITALIE, 19 jrs

Départs: 7 sept. (4 places), 14 sept. (6 places), 21 sept. (5 places)

On prend le temps de visiter. Nous couchons à l'intérieur des villes: îles de Borromée, les lacs, Milan, Simione, Vérone, 3 nts à Venise, Pise, 3 nts à Florence, San Gimignano, Sienne, Assise, Pompéi, 3nts à Sorrento, Capri, Côte Amalfitaine, Ravello, 4 nts à Rome incluant toutes les entrées, aucune facultative, 31 repas, Hôtels 4*, vol AF.

La France et ses richesses	23 jrs	départ: 8 sept.	(2 places)
Grand Tour de l'Inde Nord et Sud	25 jrs	départ: 5 nov.	(2 places)
Culture et trésors d'Espagne	23 jrs	départ: 24 sept.	(8 places)
Vietnam, Laos et Cambodge	22 jrs	départ: 7 nov.	(4 places)
Trésors et culture, Italie du Sud et Sicile	22 jrs	départ: 10 oct.	(3 places)

44

Voyages traditours

au coeur des traditions

Nos conférences

À nos bureaux de Laval

Mardi 26 juin Pérou à 15h

Mercredi 27 juin Italie à 15h

Vietnam & Cambodge à 18h

Mardi 3 juillet Angleterre, Écosse & Irlande à 15h

Mercredi 4 juillet Harmonie européenne à 15h

Russie terrestre à 18h

Sur réservation au 514 907-7712

Explorez le monde à travers notre site web

www.traditours.com

Vidéos, photos, forums et témoignages de nos circuits exclusifs.

En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours

pour vous assurer le meilleur rapport qualité/prix

514 907-7712 • 1 888-907-7712

Métro Montmorency

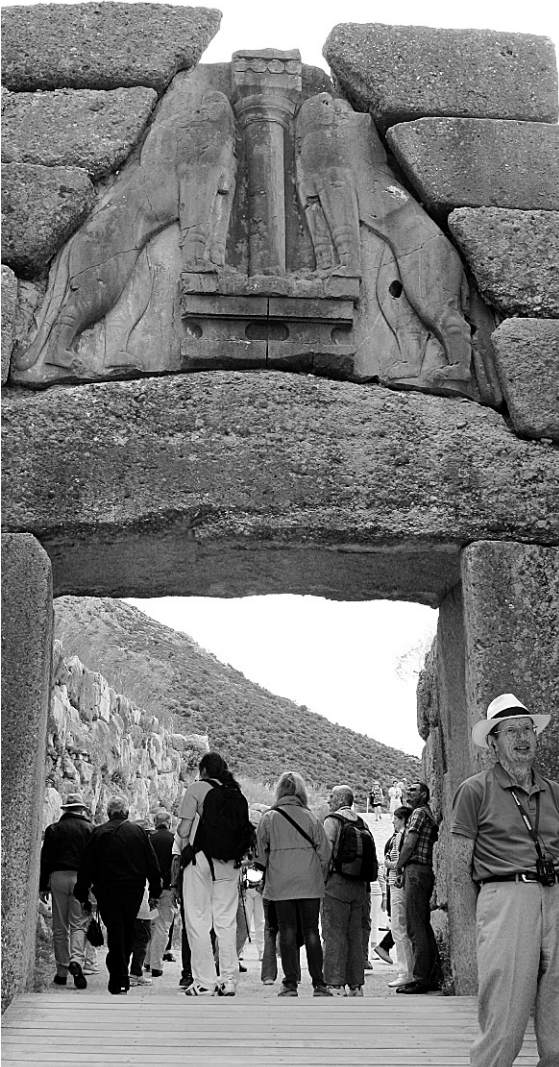
Pernis du Québec



Une rue du Vieux-Nauplie, centre historique au charme tranquille.



Une petite église a été érigée dans la crique où saint Paul se serait arrêté à Rhodes.



La porte des Lionnes, qui garde l'entrée des ruines de Mycènes, est une raison suffisante pour visiter ce site fabuleux pendant l'escale à Nauplie.

VOYAGE QUÉBEC



LE PLUS BEAU VILLAGE DU QUÉBEC

Au mois d'avril, nous avons demandé aux lecteurs du cahier Voyage de choisir le plus beau village du Québec. Notre idée était toute simple : mettre en lumière des endroits exceptionnels au Québec. Parce qu'ils sont bien situés, devant le fleuve ou dans les montagnes ; parce que le patrimoine bâti y a été préservé avec respect ou simplement parce que le brouillard du village fait le meilleur pain des environs. La première réponse que nous avons reçue est venue de Fred Pellerin, qui signe aujourd'hui la préface de notre reportage. Eh non, le célèbre conteur ne favorisait pas la candidature de Saint-Élie-de-Caxton ! Il saluait plutôt cette idée de déclencher une sympathique guerre des clochers. Ce qui fut effectivement fait : nous avons reçu des centaines de messages de citoyens qui nous expliquaient pourquoi leur village était le plus beau. Certains étaient très émouvants. Nous avons choisi 10 villages à soumettre au jeu du vote public. Des villages « carte postale » aux maisons colorées et d'autres dont le charme résidait ailleurs. Et c'est précisément l'un de ceux-là qui a remporté le concours.

Vous allez facilement comprendre pourquoi en lisant le reportage de Violaine Ballivy, qui est allée faire un tour du côté de Ville-Marie, avec notre photographe Olivier Pontbriand.

Ils ont été charmés par les gens de l'endroit. Nous croyons que vous le serez aussi. Et que ce sympathique concours vous donnera envie de visiter les villages du Québec, cet été !

LE PLUS BEAU VILLAGE DU QUÉBEC AU MONDE !

FRED PELLERIN
COLLABORATION SPÉCIALE

La belle idée !
Quand j'ai lu l'ouverture dans le journal, je me suis dépêché d'écrire à la porteuse du projet, à la voyageante Violaine Ballivy.
Un mot.
Gentil.
- Pour vous pistonner le Saint-Élie, Pellerin ?
- Non.
C'était juste un clin de courriel, plus étendu que celui du simple patriotisme caxtonien, pour féliciter l'allumage doux de cette compétition rurale. Et nationale. Parce que je trouvais que ça visait bien. Ça visait dans le rond rouge de l'orgueil bien placé. On offrait un canal officiel, et le sérieux de l'imprimé de la grande presse, pour se vanter le local et se défendre l'ici. En faisant appel, ainsi, aux candidatures de la prétention du mieux, il me semblait qu'on donnait un élan à se faire retrousser les girouettes et les esprits. L'invitation était belle. Parce que les coqs de nos clochers ont l'urgent besoin de se faire shiner le plumage, de se redonner du lustre pour ramener de l'air au vent.

Un appel à tous, donc. Ça faisait une belle raison de se réveiller la dose minimum de chauvin. Du chauvin bien dosé. Pas de celui qui racotille et avorte, mais de celui qui vire en vouloir, à se cultiver le local, à se parfaire le typique, à se brasser l'à-la-main. Ne serait-ce que pour déposer le dossier du chez-soi, il allait déjà falloir prendre le temps de se décortiquer les raisons et arguments de toute cette prétention du mieux-mieux.

Le plus beau village du Québec ? Si on s'y arrête sur un temps, ça vire vite en une piste belle. À déborder le concours vite. En plein dans un bouillonnement de quête identitaire et de fierté à se définir. Suffirait que ça participe assez et que le concours se répète un peu, qu'on verrait chaque portion de kilomètre se réapprendre et s'inventer. Pour chacun viser le podium. Et qu'encore, et qu'éventuellement on s'extrapole, pour le plaisir et l'espoir à se prendre un jour, dans la mire du bientôt, à revendiquer le meilleur de la terre, de la table et des idées dans chaque endroit. Toujours du chez-nous, avec les versions qui



PHOTO MARCO CAMPANOZZI, LA PRESSE

se déclinent. Toujours les meilleures. Jusqu'à se trouver dans le multiple et s'en faire la richesse de ce qu'on est. À pousser par en haut.

Trouver du beau et du nôtre, ça fait une brèche sur de la lumière. On en vient vite à penser qu'un jour, chaque village pourrait être le plus beau du Québec. Ce jour-là, nos routes relieraient que du bon et du grand. Et le plaisir de se rencontrer entre voisins trouverait ses raisons dans les chacuns avec ses pourquoi, ses comment, ses recettes et son terroir, son savoir et son faire. Tranquillement. Comme si on rallumait les étoiles et que la carte du Québec se refaisait la constellation. Et la conernation. Parce qu'au final, l'issue des concours nous concerne. Parce que ça nous appartient. Et qu'une belle façon de s'approprier ce qui est nous, c'est de le prendre par les partouts. En un par un. Et de s'en faire la fierté.

Faudra s'y faire. On n'aura pas le choix, de toute façon : si on accumule

les villages les plus beaux du monde, on finira par se faire le Québec le plus beau du monde. Et ainsi de suite. Jusqu'aux étoiles. Et aux filantes. Jusqu'à faire des vœux à ne plus savoir quoi se souhaiter.

La belle idée.

■ ■ ■

Je passe par le journal pour cliquer encore de la plume. Et demander aux porteurs de reconduire le concours souventes fois. Pour que ce résultat d'aujourd'hui ne soit que le début du voyage. Et qu'on se redécouvre la portion du monde. Qu'on se Titille à nouveau le Saint-Antoine et que la Rose-du-Nord se perde les épines. Qu'on retrouve le mot AMOUR dans Kamouraska et la NEIGE dans Ferréol. Qu'on le sache pour demain : quand L'Avenir est un nom de village, on a ce qu'il faut pour rêver d'habiter le pays Espoir.

QU'EST-CE QU'UN PLUS BEAU VILLAGE ?

Un beau village, c'en est un qui se distingue, que l'on retient. Ça peut être un lieu d'abord, ou des gens. Ou les deux. C'est un morceau de quelque part qu'on attrape par les fils de ses paysages, de son monde, de sa table, de sa façon ou encore, et qui vient se loger en nous. Il y a les villages qu'on habite et, quand ils sont beaux, ceux-là qui nous habitent.

VACANCES AIR CANADA

Le monde entier vous attend

CARAÏBES ET MEXIQUE

VOL, HÔTEL ET TRANSFERTS

Holguin, Cuba
Playa Costa Verde ★★★★★
Tout-Compris • Ch. standard
7 et 14 juil. • 1 sem.

859\$
Taxes et autres frais inclus
25 CUC payés localement

Varadero, Cuba
Barceló Solymar ★★★★★
Tout-Compris • Ch. Supersaver
6 au 15 juil. • 1 sem.

899\$
Taxes et autres frais inclus
25 CUC payés localement
Soustraire 25 \$ pour les départs les ven.

Secrets and Dreams Resorts & Spas

Riviera Maya, Mexique
Dreams Puerto Aventuras Resort & Spa ★★★★★
Unlimited-Luxury® • Ch. de luxe
vue sur le jardin
10 et 17 août • 1 sem.

1389\$
Taxes et autres frais inclus

Jamaïque
Secrets St. James Montego Bay ★★★★★
Unlimited-Luxury® • Ch. offre du jour
11 et 18 août • 1 sem.

1789\$
Taxes et autres frais inclus

Cozumel, Mexique
Occidental Grand Cozumel ★★★★★
Tout-Compris • Ch. de luxe
25 août • 1 sem.

929\$
Taxes et autres frais inclus

Punta Cana, République dominicaine
Occidental Grand Punta Cana ★★★★★
Tout-Compris • Suite junior
4 au 26 août • 1 sem.

1089\$
Taxes et autres frais inclus

EUROPE

VOL ET VOITURE

Londres, Royaume-Uni
Location de voiture d'une semaine
Alamo, modèle économique
Fiat Punto ou semblable
1^{er} au 31 août

1299\$
Taxes et autres frais inclus

VOL ET HÔTEL

Rome, Italie
Santa Costanza ★★★★★
Petit-déjeuner • Ch. standard
19, 20, 22 et 23 août • 7 nuits

1499\$
Taxes et autres frais inclus

VOL ET CIRCUIT GUIDÉ EN AUTOCAR

Normandie, Bretagne et région des châteaux, France
9 jours | 7 nuits • 31 août

2969\$
Taxes et autres frais inclus

ÉTATS-UNIS

VOL ET HÔTEL

Orlando, Floride
Clarion Suites Maingate Resort ★★★★★
Petit-déjeuner continental • Suite
23, 29 et 30 août • 1 sem.

659\$
Taxes et autres frais inclus

Sheraton Vistana Resort ★★★★★
Villa sans entretien ménage (une chambre)
23, 29 et 30 août • 1 sem.

729\$
Taxes et autres frais inclus

AMÉRIQUE DU SUD

CIRCUIT INCLUANT LES VOLS

Inca Essentiel, Pérou
Lima • Vallée sacrée • Cuzco • Puno
9 jours | 7 nuits • Hébergement supérieur
8 août

2899\$
Taxes et autres frais inclus

Encore **PLUS** de récompenses aux complexes Sandals et Beaches!
Obtenez **200 \$ DE REMISE**

Sandals
vacances de Luxe Comptes

Recevez nos **MEILLEURES OFFRES** et promotions - **INSCRIVEZ-VOUS** à notre infolettre

vacancesaircanada.com

CROISIÈRE dans les Caraïbes du Sud

VOL ET CROISIÈRE

San Juan • Saint Thomas • Barbade
Sainte-Lucie • Saint-Kitts • St. Maarten

Carnival Cruise Lines | Carnival Victory®
Vol aller-retour vers San Juan
Cabine intérieure, cat. 4A • 18 nov. • 7 nuits

1369\$
Taxes et autres frais inclus

Composez le 1-866-529-2079 ou contactez votre agent de voyages

Tous les voyageurs, étrangers et cubains vivant à l'étranger doivent détenir une assurance médicale valide lorsqu'ils se rendent à Cuba. Les prix de vente reflètent les réductions applicables, sont assujettis à modification sans préavis et ne peuvent être combinés à aucune autre offre ou promotion. Les prix sont en dollars canadiens, valides pour les réservations effectuées le 23 juin 2012, et s'appliquent uniquement aux nouvelles réservations et dates mentionnées. Les prix sont établis par personne, selon une occupation double et en fonction des vols en classe économique au départ de l'Aéroport international Pierre-Elliott Trudeau de Montréal, à moins de mention contraire. Non remboursable. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Ne s'applique pas aux réservations de groupe. De plus amples renseignements sont disponibles chez un agent de voyages. Vols exploités par Air Canada ou Air Canada Jazz. Pour connaître les modalités et conditions, consultez les brochures de Vacances Air Canada ou le site www.vacancesaircanada.com. N° d'enregistrement du Québec 702566. Les milles Aéroplan varient selon les points de départ et les destinations. Pour tous les détails, visitez www.vacancesaircanada.com. Pour connaître les modalités et conditions du programme Aéroplan, consultez le site www.aeroplan.com. Réservez d'ici le 30 juin 2012. Les dates de voyage applicables varient selon les complexes. La remise doit être utilisée pour tout prochain voyage réservé avec Vacances Air Canada. Prochain voyage : séjour de 4 nuits au minimum requis et achat de 1000 \$ au minimum (avant taxes) requis par personne. ■ Unlimited-Luxury est une marque déposée de AllResorts. Sandals® est une marque déposée. Ports d'attaches des navires de Carnival Cruise Lines : Malte et Panama. ®Aéroplan est une marque déposée d'Aéroplan Canada Inc. ®Vacances Air Canada est une marque déposée d'Air Canada, utilisée sous licence par la société en commandite touram, 1440, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 600, Montréal (QC) H3G 1B8. Pour les plus récentes mises à jour, visitez vacancesaircanada.com.

Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2\$/1000\$.

VOYAGE QUÉBEC



VOYAGE QUÉBEC



VILLE-MARIE
VILLE... OU VILLAGE?

Des lecteurs remarqueront sans doute que, selon la Commission de la toponymie du Québec, Ville-Marie est officiellement une ville et non un village. Nos conditions de participation stipulant que les localités en lice ne devaient pas dépasser les 5000 habitants, nous avons néanmoins décidé de conserver sa candidature. Ville-Marie compte 2595 habitants.

SUPERFICIE DU LAC TÉMISCAMINGUE

300 KM²

PARTICIPATION AU CONCOURS

PLUS DE
100 000 VOTES

COLONISATION
XIX^e SIÈCLE

POPULATION DE VILLE-MARIE

2595 HABITANTS



1 Le Témiscamingue bénéficie d'un climat plus chaud que sa voisine l'Abitibi. A Ville-Marie, on sait en profiter!

2 Originaire d'Amos, en Abitibi, Marie-Eve Gagnon a été surprise par la chaleur des habitants de Ville-Marie en déménageant ici, il y a trois ans.

3 La marina, lieu de tous les rassemblements, peu importe son âge.

4 La plus vieille demeure de l'Abitibi-Témiscamingue, la maison du frère Moffet, transformée en musée.

5 Le maire de Ville-Marie, Bernard Flébus.

6 Rose-Marie Scrive.



TEXTES
VIOLAINE
BALLIVY

PHOTOS
OLIVIER
PONTBRIAND

VILLE-MARIE

Ville-Marie a gagné notre concours du plus beau village du Québec. Pour en découvrir les plus beaux secrets, nous avons visité la localité située dans le Témiscamingue avec quelques-uns de ses habitants. La beauté, ici, a beaucoup à voir avec le sourire des gens... et un lac majestueux.

C'est Rose-Marie Scrive qui va être contente en apprenant que Ville-Marie a remporté le concours du plus beau village du Québec lancé par La Presse. Elle a promis de sauter au plafond en criant de joie. « Enfin, je vais essayer, parce qu'à mon âge respectable – que la coquetterie lui interdit de préciser! – ça va être un peu difficile... » On ne lui en tiendra pas rigueur. Elle a ce quelque chose qu'on a vu bien souvent à Ville-Marie: un sourire magnifique qui pardonne tout.

Elle nous a fait entrer chez elle sans même nous demander notre nom, nous priant sans attendre de nous asseoir confortablement dans le salon de sa maison centenaire surchargée d'instruments de musique et de souvenirs d'une vie bien remplie, bien heureuse, Rose-Marie a beaucoup voyagé. L'Europe, la Côte

d'Azur, surtout, elle a vu et aimé. Mais c'est ici qu'elle a choisi de s'ancrer. « Parce que c'est ici que les paysages sont les plus beaux, ici que les gens sont les plus gentils. C'est si calme! »

Cela dit, même Rose-Marie ne le nie pas, Ville-Marie n'est pas de ces coins de pays dont on tombe amoureux à l'instant même où l'on en franchit les limites, foudroyé par la beauté d'un clocher d'église ou d'une enfilade de maisons colorées. Pour succomber, il faut en gagner le cœur, découvrir celui qui nous est vanté 100, 1000 fois par jour, celui sans qui, vraiment, personne ne s'imaginerait vivre ici: le roi et maître des lieux, le lac Témiscamingue.

Et il en jette, ce lac majestueux aux dimensions aussi impressionnantes sur papier (110 km de long, 300 km² de superficie) qu'en berges et en eau. C'est une véritable mer intérieure! La rive opposée

est celle d'une autre province – l'Ontario –, et celles de gauche et de droite semblent sous la domination totale de dame nature: bordées de forêts et de champs doucement vallonnés, qui s'étendent à perte de vue. Dans la marina, jusqu'à 95 bateaux sont prêts à larguer les amarres et partir à l'aventure.

C'est le lieu de tous les rassemblements. C'est ici qu'on trinballe en poussette d'un clocher d'église ou d'une enfilade de maisons colorées, ici que les écoliers apprennent à nager après les classes, ici que les couples se tiennent la main à la brunante, ici que les jeunes font la fête sous les étoiles, ici que, tous les dimanches de l'été, ont lieu des spectacles en plein air, quand les journées sont chaudes, mais les nuits fraîches, au gré d'un microclimat particulièrement agréable. Le cœur du village n'est pas le perron de l'Eglise, le bar du coin ou le centre commercial. C'est un écrin indigo.

« Ce n'est pas compliqué: TOUT le monde a une très mauvaise vue. Une visite de la maison du frère Moffet, le site le plus intéressant à visiter aujourd'hui à Ville-Marie, remarquablement bien préservé, est essentielle pour saisir l'extrême rigueur des conditions de vie de cette époque pas si lointaine. Ou apprendre de savoureuses anecdotes, comme la signification de l'expression « ne pas aller chier loin », qui nous vient de cette période ou, plus on était nanti, plus la bécasse était située loin de la maison. On y apprend aussi l'histoire d'un vol digne d'un film western. En 1916, des voleurs de grand chemin ont fait exploser à grand renfort de bâtons de dynamite la première banque de Ville-Marie.

On ne pourra s'empêcher de regretter qu'il n'y ait pas plus de maisons centennaires dans Ville-Marie, outre

flottant, au grand désarroi du clergé qui voyait d'un très mauvais œil ces fêtes données sur un bateau stationné juste devant le presbytère de Ville-Marie! L'alcool n'y manquait pas, plus que les chambres à coucher... L'Eglise obtint qu'il soit coulé. Ses rares traces se résument à son dessin imprimé au-dessus de chaque panneau indicateur de nom de rue.

Le rêve des oblats

Ville-Marie peut se targuer d'être la plus ancienne localité de toute l'Abitibi-Témiscamingue, car c'est d'ici que fut donné le coup d'envoi de la colonisation de cette région immense, à la fin du XIX^e siècle, sous l'impulsion des frères et des pères oblats, convaincus que le climat y était particulièrement propice à l'agriculture.

On promettait aux chômeurs montréalais l'économie financière», en leur

flottant, au grand désarroi du clergé qui voyait d'un très mauvais œil ces fêtes données sur un bateau stationné juste devant le presbytère de Ville-Marie! L'alcool n'y manquait pas, plus que les chambres à coucher... L'Eglise obtint qu'il soit coulé. Ses rares traces se résument à son dessin imprimé au-dessus de chaque panneau indicateur de nom de rue.

Le rêve des oblats

Ville-Marie peut se targuer d'être la plus ancienne localité de toute l'Abitibi-Témiscamingue, car c'est d'ici que fut donné le coup d'envoi de la colonisation de cette région immense, à la fin du XIX^e siècle, sous l'impulsion des frères et des pères oblats, convaincus que le climat y était particulièrement propice à l'agriculture.

On promettait aux chômeurs montréalais l'économie financière», en leur

OFFRE EXCLUSIVE AUX ABONNÉS

LA PRESSE

Simple et rapide!
Visitez lapresse.ca/priveleges

FAITES L'ESSAI D'UN LIVRE PHOTO ÉDITION SOUPLE GRATUITEMENT

Réalisez votre propre livre photo et partagez vos souvenirs.

Format pratique de 8 po x 10 po.
Possibilité de personnaliser la couverture et choix de mises en page.

Le Centre photo
Jean Coutu

Escapades de juillet à Cuba!

Départ le 9 juillet - 10 nuits Cayo Largo 1168\$	Départs du 1 ^{er} et 8 juillet - 1 sem Holguin 818\$	Départs du 6 et 13 juillet - 1 sem Cayo Santa Maria 948\$
Sol Cayo Largo	Sol Luna Mares Resort	Melia Las Dunas

Tarifs par personne, occupation double incluant taxes d'aéroport, TPS & TVQ à l'exception des taxes de retour sur Cuba. Départs pour 1 semaine et 9 jours (Cayo Largo) de Montréal en vigueur le 23.06.12. Tarifs excluant les frais de contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages de 2,00\$ par 1 000\$. Permis du Québec. Places limitées.

CaribeSol

Le Spécialiste de Cuba

Brochure 2012-2013
Maintenant disponible chez votre agent de voyages!

VOYAGE QUÉBEC



Le café-couette chez Eugène

PHOTOS OLIVIER PONTBRIAND, LA PRESSE

CARNET PRATIQUE
VILLE-MARIE

DORMIR
ET MANGER

Les meilleures chambres de Ville-Marie sont **Chez Eugène**, dans cette maison centenaire transformée en coquet café-couette donnant directement sur le lac Témiscamingue. La jeune et dynamique propriétaire, Audrey McFadden, prépare chaque matin de bons petits-déjeuners, frais et originaux. Menu bistro mettant en valeur les produits de la région midi et soir, et jolie terrasse.

8, rue Notre-Dame N.,
819-622-2233,
www.chezeugene.com

* * *

Le torréfacteur local, **le Cafèier**, prépare de bonnes salades et paninis le midi, et offre une belle sélection de bières de microbrasseries. Quelques produits régionaux offerts. Sans doute le meilleur cappuccino des environs.

7, rue Sainte-Anne,
819-629-2772.



Les tablettes de **Chocolats Martine** sont vendues dans tous les dépanneurs de la région, mais il faut faire un détour par l'atelier-boutique jouxtant la marina pour goûter la multitude de bouchées différentes concoctées par le maître-chocolatier **Bernard Flébus**. Desserts pour emporter faits sur place, et vaste choix de produits de la région.

5, rue Sainte-Anne, 819-622-0146,
www.chocolatsmartine.com

* * *

À cinq minutes du centre de Ville-Marie, le restaurant du complexe récréotouristique **La Bannik** (officiellement sis à Duhamel-Ouest) propose une carte complète, avec un vaste choix de poissons, grillades et pâtes préparées avec le souci de valoriser les produits du Témiscamingue. La salle à manger, tout en bois, offre un panorama splendide sur le lac Témiscamingue. Sans doute l'un des établissements les plus chic du coin. Chalets à louer, pour un séjour des plus tranquilles qui soient.

862, ch. du Vieux-Fort,
Duhamel-Ouest. 819-622-0922.
www.bannik.ca

À VOIR

La Maison du frère Moffet, la plus ancienne demeure encore debout de l'Abitibi-Témiscamingue. Ne manquez pas le tour de Vélo-Taxi (compter 1 heure) pour connaître toutes les anecdotes du coin et jeter un regard différent sur des édifices moins anodins qu'ils n'y paraissent à première vue.

7, rue Notre-Dame-de-Lourdes,
819-629-3533.
www.maisondufreeremoffet.com

* * *

La grotte
Notre-Dame-de-Lourdes

Elle est kitsch au possible, mais du haut de cette grotte artificielle, on a l'une des plus belles vues sur la Baie-des-Pères de Ville-Marie. Alors oui, elle vaut le détour.

À l'extrémité est de la rue
Notre-Dame-de-Lourdes.

* * *

Le fort Témiscamingue

Un ancien poste de traite entièrement restauré par Parcs Canada, où l'on se promène dans une forêt de cèdres enchantée en découvrant la vie des premiers colons français, puis britanniques. Points de vue magnifiques sur le lac Témiscamingue.

834, ch. du Vieux-Fort, Duhamel-
Ouest. 819-629-3222,
www.temiscamingue.net



La Maison du frère Moffet

Y ALLER CET ÉTÉ

Pour pêcher et faire du bateau sur le lac Témiscamingue, du vélo sur les nombreuses pistes cyclables des environs (pour la plupart en poussière de roche) et, de préférence, pendant la **Foire gourmande**, l'événement-vedette de Ville-Marie, qui attire chaque été des dizaines de milliers de visiteurs pour découvrir les meilleurs produits de la région.

Du 16 au 19 août 2012.
www.foiregourmande.ca



La marina du village

LE BLOGUE » TROTTER

MARIE-EVE MORASSE



PHOTO HUGO-SÉBASTIEN AUBERT, ARCHIVES LA PRESSE

Camping : mode d'emploi

Depuis le jour où ma petite famille et moi nous sommes présentés sur un terrain de camping pour nous apercevoir que nous avons laissé notre tente à la maison, nous ne partons plus sans avoir préalablement vérifié notre liste d'indispensables à apporter. Je pourrais toujours emprunter un ouvre-boîte ou des allumettes à un voisin en camping, mais il est plus difficile de trouver quelqu'un pour héberger une famille dans sa tente... Je l'ai appris à mes dépens!

Il existe de nombreuses applications qui permettent de gérer avec son appareil mobile ce qu'on apporte en camping. Celle que Parcs Canada vient de faire paraître est particulièrement bien faite et propose notamment des listes à cocher qui permettent de s'assurer qu'on n'a rien oublié, de la tente au pyjama en passant par les linges à vaisselle. On peut personnaliser ladite liste, s'il y en a pour qui le vin ou le mousser à lait est indispensable!

Parcs Canada propose également des recettes à faire en camping, y compris un poulet tandoori sur feu de camp que je me promets bien d'essayer cet été!

Ceux qui n'ont jamais fait de camping apprécieront la section «rudiments du camping», où on peut consulter les «procédures pour monter une tente» ou des conseils de trucs à faire lorsque la pluie se met de la partie.

L'application est disponible pour les appareils fonctionnant sous iOS ou Android.

Campez-vous avec un appareil mobile ou préférez-vous laisser ces appareils à la maison? Avez-vous déjà oublié un incontournable en camping? Faites part de vos expériences sur le Blogue-Trotter à lapresse.ca/trotter

La Quête des Géants

DU SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

Cet été, vos vacances seront payantes!

Pour participer, inscrivez-vous sur le www.quetedesgeants.com et courez la chance de remporter 20 000 \$ en argent!

POUR OBTENIR DES INDICES ET DES POINTS BONIS facebook.com/TourismeSaguenayLacSaintJean

RÉSERVE FAUNIQUE PAPINEAU-LABELLE

Voyage dans les anciens fiefs des clubs privés

La réserve faunique Papineau-Labelle, la plus méridionale du Québec, est un immense terrain de jeux qui compte plus de 700 lacs, un endroit exceptionnel où vivre une immersion complète en nature sauvage. Pêche, canot-camping, villégiature, randonnée: les façons de découvrir ce haut lieu du plein air sont multiples.



SIMON DIOTTE
COLLABORATION SPÉCIALE
DUHAMEL

Jusqu’au début des années 70, une vingtaine de clubs privés se partageaient l’immense territoire de la réserve faunique Papineau-Labelle. Ses membres avaient le privilège d’exploiter, sans partage, ses richesses naturelles, suscitant, on le comprend, beaucoup de jalousie. De cette époque, heureusement révolue, subsistent encore quelques chalets, que les vacanciers d’aujourd’hui peuvent louer à leur guise. Une belle façon de profiter d’une nature immense, tout en faisant un voyage dans le temps.

Les 700 lacs du territoire regorgent de truites mouchetées et de truites grises indigènes. On y taquine aussi le doré, l’achigan et même la ouananiche.

Dans le secteur nord de la réserve, six chalets, héritage d’anciens clubs privés, sont des destinations qui valent assurément le détour. Leur particularité: ils ne sont accessibles que par bateau. Tranquillité assurée! «Il y a des villégiateurs qui s’y rendent à la rame afin de revivre la même expérience que les ex-membres de clubs privés», affirme Marc-André Martin, un gardien de la réserve.

Avec ses fondations en pierre, son ossature en bois rond et son immense foyer de pierre, le chalet Quatre Temps représente la quintessence des clubs privés. Situé dans une île rocheuse peuplée de pins blancs, il s’apparente à un miniature château Montebello. Ce chalet patrimonial possède encore ses anciennes dépendances, comme la glacière et

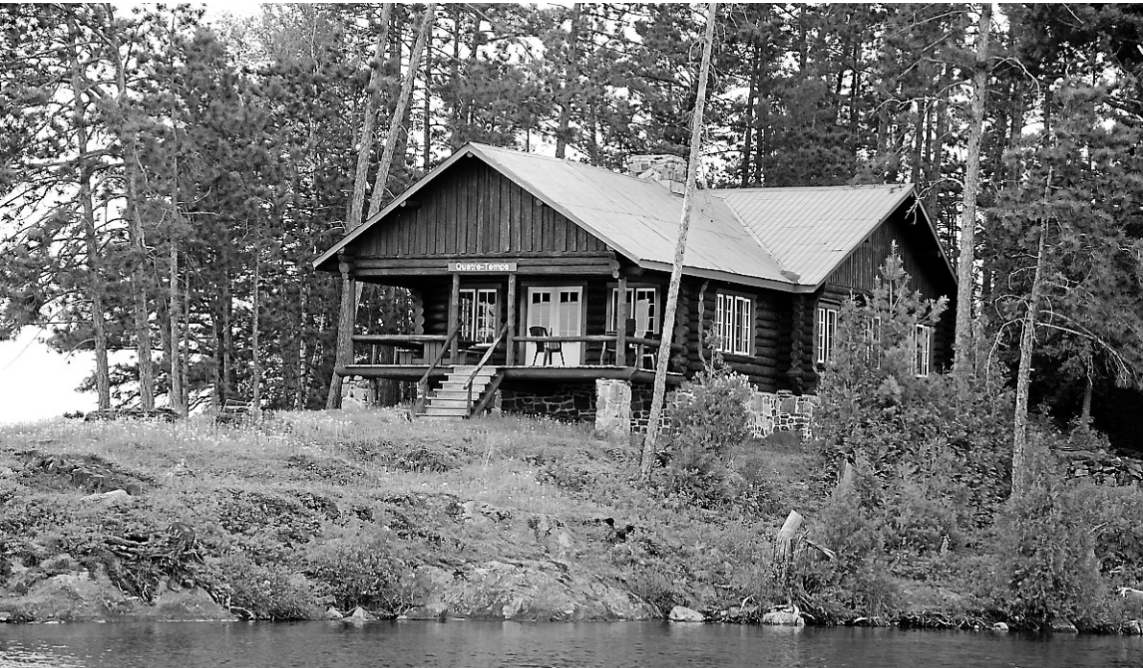
un abri pour les domestiques. De l’intérieur au charme rustique, chaque fenêtre donne sur le lac Montjoie, le plus beau et plus grand lac de cette réserve faunique de 1628 km², où l’eau extrêmement limpide permet de voir en profondeur.

Moins prestigieux, le chalet Desaulniers occupe lui aussi un emplacement de choix. Érigé dans une petite île filiforme, il domine le lac Montjoie. De l’intérieur, on a presque l’impression de flotter sur l’eau. Sa capacité de 12 personnes en fait un refuge unique pour les groupes de pêcheurs (le lac Montjoie regorge de truites grises) et des familles en quête de paix. Il faut aussi une petite balade en chaloupe pour se rendre aux chalets Tarte, Létourneau, des Écorces et Caragana.

La réserve faunique Papineau-Labelle possède aussi une quarantaine de chalets plus modernes, mais sans électricité,

qui s’avèrent de petits paradis pour des vacances en nature. Pour les familles, le lac Ernest est une destination de choix. Les chalets qui le bordent possèdent tous, sans exception, de magnifiques plages de sable fin. Plusieurs sont érigés sur des pointes, permettant des vues panoramiques. Des pins blancs géants, ayant survécu à l’époque de la drave, protègent l’intimité de leurs occupants.

Situé à 9 km de l’accueil Gagnon, le secteur du lac Ernest abrite une grande population de cerfs de Virginie. Ouvrez les yeux, ils sont facilement observables. Ils viennent constamment s’abreuver au lac. Le gardien des lieux, Bernard Gauthier, les nourrit également. Donc, impossible de les manquer. Les renards roux, accoutumés à la présence



Le chalet Quatre Temps date de l’époque des clubs privés. Il s’agit sans contredit du plus beau chalet de la réserve faunique Papineau-Labelle.

humaine, ne se gênent pas non plus pour s’aventurer près des chalets, essayant de chiper une bouchée de votre dîner!

Plus réservés, les orignaux abondent aussi. «Selon un récent inventaire faunique, on a comptabilisé 4,6 bêtes/10 km², ce qui en fait une densité tout à fait exceptionnelle pour le sud de la province», affirme Joé Bélanger, directeur de la réserve par intérim. Des pistes fraîches trahissent leur présence sur les chemins de gravier. Soyez aux aguets.

Explorer des zones sauvages

Amateurs de canot-camping, venez pagayer dans le secteur nord de la réserve, où différents parcours permettent d’explorer, à la manière des coureurs des bois, une quantité incroyable de lacs. Des portages, d’une longueur variant de 100 à 1600 mètres, les relient. Seuls les canoteurs peuvent accéder à la majorité de ces plans d’eau, plongeant ainsi au cœur d’une vaste zone totalement sauvage. Les départs se font à partir du lac Sept-Frères, autre joyau du territoire, parsemé d’îles, de baies et de sites de camping sur rives.

Côté randonnée pédestre, la réserve gère un réseau totalisant 22 km de sentiers. Les conquérants de cime peuvent s’attaquer au mont Devlin, 9 km aller-retour, qui mène au sommet de cette montagne

hachurée d’une immense falaise. Au nord de la réserve, le mont Bondy (3,2 km aller-retour) est coiffé d’un belvédère naturel duquel on prend toute l’ampleur de cette étendue verte. À l’est, on peut y faire l’ascension du mont Resther (8,6 km aller-retour). Cependant, la route qui nous y mène est assez pentue. Seuls les véhicules à quatre roues motrices s’y aventurent.

En plus du réseau entretenu par la SEPAQ, plusieurs kilomètres de sentiers arpentent la réserve dans le secteur Duhamel, près de l’accueil Gagnon. Aménagés par des bénévoles passionnés de trekking, ces chemins en forêt sont absolument splendides. À mettre à votre programme: l’ascension des monts Kajakokanak et Weskarini, ainsi que la route des Zingues, un sentier linéaire de 7,8 km procurant de multiples vues sur les lacs Gagnon et Preston.

Paradis de la truite

Qui dit réserve faunique dit pêche. Les 700 lacs du territoire regorgent de truites mouchetées et de truites grises indigènes. On y taquine aussi le doré, l’achigan et même la ouananiche, un saumon d’eau douce qui a colonisé ce territoire à la suite de son ensemencement dans le lac Simon (un grand lac situé au sud de la réserve).

Pour dormir à la belle étoile, on y trouve deux campings aménagés aux lacs Joinville et Écho. Quatre lieux sont équipés de tente Hékipia, la formule prêt-à-camper de la SEPAQ. Ces chalets de toile comprennent un petit réfrigérateur, une cuisinière extérieure sous un auvent, deux chambres séparées par une toile, un chauffage d’appoint, un ventilateur, tout l’équipement nécessaire pour la cuisine et plus encore! Bref, les Hékipia n’ont presque rien à envier aux anciens chalets des clubs privés.



Plus grande étendue lacustre du territoire, le lac Montjoie possède une eau extrêmement limpide dans laquelle vivent une quantité incroyable de truites grises.

REPÈRES

Papineau-Labelle est la réserve faunique située le plus au sud de la province, partageant son territoire de 1628 km² entre les régions des Laurentides et de l’Outaouais. On y trouve six postes d’accueil.

HÉBERGEMENT

Les 44 chalets en location, dont plusieurs en bois rond, sont tous situés au bord de lacs. Ils peuvent héberger de 2 à 23 personnes. Éclairage, cuisinière, réfrigérateur et eau chaude au propane. Quatre tentes Hékipia au camping du lac Écho. Possibilité de camping sauvage à plusieurs endroits.

HISTORIQUE

Créée en 1971 à la suite de la première phase de «déclubage», la réserve faunique de Papineau-Labelle tire son nom de deux grandes personnalités québécoises: Louis-Joseph Papineau, homme politique, chef des Patriotes, et Antoine Labelle, curé de Saint-Jérôme, père du développement des Laurentides.



HÔTEL - MUSÉE
PREMIÈRES NATIONS
WENDAKE - QUÉBEC



À 15 minutes du centre-ville de Québec



Participez au



grâce à l'Hôtel-Musée Premières Nations

Du 29 juin au 1^{er} juillet, prenez part au traditionnel Pow Wow. À l’achat d’une nuitée, obtenez un laissez-passer pour découvrir, durant tout un weekend, l’héritage culturel de la Nation huronne-wendat!

Réservation et programmation estivale de Wendake au
hotelpremieresnations.ca

5, place de la Rencontre « Ekionkiestia », Wendake (Québec) G0A 4V0

1 866 551-9222



**être dans le train,
c’est déjà
être ailleurs**

**Croisières ferroviaires
à bord du Train du Massif
de Charlevoix**
(départ du Parc de la Chute-Montmorency à Québec)



Découverte de Baie-Saint-Paul
À l’aller vers Baie-Saint-Paul, petit déjeuner à saveur charlevoisienne et au retour vers Québec, repas de tapas gourmands. Possibilité de séjourner à destination.”
175 \$/adulte*

Évasion à La Malbaie
À l’aller vers La Malbaie, petit déjeuner gastronomique. Escale à Baie-Saint-Paul pour profiter des circuits-découvertes. Au retour vers Québec, souper 4 services de fine cuisine charlevoisienne. Possibilité de séjourner à destination.”
275 \$/adulte*

Souper-croisière
Une expérience de découverte entre fleuve et montagnes avec souper gastronomique de 4 services. Vue panoramique sur les paysages majestueux de Charlevoix et ciel étoilé au retour. Un délice pour les sens!
119 \$ pour tous les âges*

Réservez au 1 877 536-2774

* Taxes non incluses. Les tarifs sont en dollars canadiens et sont modifiables sans préavis.
** Possibilité de retour à Québec une autre journée selon les horaires du train.

LEMASSIF.COM/TRAIN



VOYAGE QUÉBEC

Où rouler en patins à roulettes?

Pour changer du vélo ou de la marche à pied, on chausse ses patins à roulettes pour sévader quelques heures sur les pistes cyclables du Québec. Voici cinq idées pour rouler.

FRÉDÉRIQUE SAUVÉE
COLLABORATION SPÉCIALE

1. Voie maritime
Montréal-Rive-Sud

À Montréal, il n’y a pas qu’au circuit Gilles-Villeneuve que l’on peut rouler jusqu’à satiété. Depuis l’île des Sœurs, on rejoint le sentier de la voie maritime par la piste cyclable de l’estacade du pont Champlain sur une vingtaine de kilomètres au total, asphaltés et protégés. De part et d’autre du chemin, les eaux du Saint-Laurent scintillent et l’on se sent loin, très loin de la circulation montréalaise. Restez vigilant, c’est un itinéraire très prisé des cyclistes qui filent littéralement sur la piste.

2. P’tit train du Nord
Laurentides

Parcourir le parc linéaire du P’tit train du Nord, ce n’est pas seulement voir défiler les beaux décors des Laurentides pendant des kilomètres, c’est surtout faire



PHOTO FOURNIE PAR LA RÉGION TOURISTIQUE CHAUDIÈRE-APPALACHES

Le parcours des Anses offre une vue sur les fortifications de Québec.

des haltes, comme le faisaient jadis les locomotives sur ce trajet, dans les anciennes gares aujourd’hui réaménagées en cafés-restaurants. Entre Saint-Jérôme et Mont-Laurier, on choisit un tronçon parmi les 230 km de piste cyclable pour découvrir un secteur inconnu et rencontrer les habitants accueillants qui offrent sur le chemin bien plus qu’un brin de jasette.

www.laurentides.com/parcilineaire

3. Parcours des Anses
Chaudière-Appalaches

Impossible de garder les yeux rivés sur ses patins lorsque l’on roule sur le parcours des Anses avec sa vue majestueuse sur les fortifications de Québec et l’île d’Orléans. Sur une quinzaine de kilomètres de piste multifonctionnelle, qui sert autant aux patineurs qu’aux marcheurs et aux cyclistes, on en profite pour humer l’air du Saint-Laurent et prendre une grande bouffée d’oxygène. Très

joli le soir, avec les lumières de la capitale pour décor.

4. Sentiers de la Capitale
Outaouais

Du Musée des civilisations jusqu’aux portes du parc de la Gatineau, les sentiers cyclables de la Capitale sillonnent un territoire urbain et champêtre très étalé. En quelques foulées de patineur, on quitte les berges de la rivière des Outaouais et son point de vue sur la colline parlementaire

pour s’enfoncer dans les quartiers résidentiels de Gatineau. www.capitaleducana.gc.ca

5. L’Estrade
Cantons-de-l’Est

Suivant le tracé de l’ancienne voie de chemin de fer, l’Estrade est loin d’être une piste immensément longue et plate. Sur 21 km asphaltés, elle traverse les Cantons-de-l’Est de Grandby à Waterloo en passant par les plus beaux paysages de la région de Bromont et du canton de Shefford. On profite d’une belle journée ensoleillée pour emporter un pique-nique. www.estriade.net

CONSEILS

> Sur la route, agissez comme des piétons. Les patineurs sont considérés comme tels, il faut donc rouler sur les trottoirs, utiliser les passages pour piétons et respecter les feux de circulation.
> Assurez-vous du dénivelé du parcours avant de vous lancer. Pour ne pas être pris au dépourvu devant une grande descente, si vous n’êtes pas capable de freiner, ou si l’itinéraire emprunte une partie urbaine où vous ne vous sentez pas en sécurité.
> Et n’oubliez pas de porter votre casque!

RÉPERTOIRE D’HÉBERGEMENT

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

BAS-ST-LAURENT

CHALETs ET CONDOS

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR ★★★★★ En bordure de lac (vue et accès), seulement 2 h à l’Est de Québec. Détente, massages, bains nordiques, piscine int., sentiers pédestres, équipement de plein air, salle à manger entièrement restaurée. Nouvelle tarification décroissante jusqu’à 40% de rabais. Une enclave dans la nature avec hébergement diversifié jusqu’au nouveau “4 étoiles champêtres de luxe” (Lauréat National Or aux Grands Prix du Tourisme Québécois 2010). 1 800 463-1364 www.pohenegamook.com

SAINTE-LUCE-SUR-MER LA PLUS BELLE PLAGE À L’EST DU QUÉBEC. Le Navigateur villégiature (17 km à l’est de Rimouski), 30 cabines équipées (frigo, vaisselle, draps, etc.). Découvrez le fleuve et sa plage de 3km. Location jour/sem/mois. 1-888-724-6944 www.groupenavigateur.com

CANTONS-DE-L’EST

GÎTES TOURISTIQUES

DOMAINE DES QUATRE LACS ★★★★★ Campagne 10 min. Sherbrooke et Magog. 5 ch., s/bains privée, internet. Spécial: 2 nuits, petit-déj., 160\$/2 pers. + tx domainedesquatrelacs.com 819 822-1414

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE QUILLIAMS ★★★★★ Hôtellerie de charme, 38 ch. et suites lumineuses avec balcon privé, face au Lac Brome. Cuisine raffinée aux saveurs du terroir. Piscine, intérieure et extérieure, tourbillon et sauna. Plage privée avec accès au lac. Centre de santé. Canot, kayak, réunions. CERTIFICATS CADEAUX. 50 minutes Pont Champlain. 1 888 922-0404 www.aubergequilliams.com

LE CYPRÈS ★★★★★ Hébergement touristique 12 chambres avec petits déjeuners et 6 jolis chalets rustiques, en bordure du lac Brome. Forfaits sur la route des vins, vélo, golf, canots, kayaks. 1-866-243-0363 www.lecypres.ca

CHALETs ET CONDOS

LE CHAMPLAIN ★★★★★ À Bromont, 10 condos de villégiature de 1 à 3 chambres. Tout équipé. Piscine extérieure chauffée. Près du golf Bromont et du parc aquatique. www.lechamplaincondosbromont.com 1 855 919-1278.

CHARLEVOIX

AUBERGES ET HÔTELS

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE Site enchanteur à l’Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais de santé, théâtre été. Forfaits à partir 77\$/p./nuit, 2 repas+tx 1 800-463-6855 rochepleureuse.com

CHALETs ET CONDOS

LE SABLON ★★★★★ À louer à St-Irénée: 7 luxueux cottages au bord du fleuve, tout équipés, foyer, BBQ. Galeries d’art à proximité, restos, casino, golf, kayak, équitation, magnifique vue! 1 888 754-1551 www.sabloncharlevoix.com

CHAUDIÈRE-APPALACHES

CHALETs ET CONDOS

AUX DEUX MARÉES ★★★★★ L’Islet-sur-Mer, chambres et condos équipés, bord du fleuve, spécial 3 jours et plus. Beaux couchers de soleil. Réservez tôt pour les vacances! www.auxdeuxmarees.ca 1 866 428-5162.

GASPÉSIE

CHALETs ET CONDOS

LES PETITES MAISONS DU PARC INC. Près du Parc Forillon avec vue magnifique sur la Baie. 34 chalets saisonniers, tout équipés pour votre séjour. À quelques pas des plages, des sentiers et de la nature. Informez-vous sur nos yourtes et tentes-roulottes à l’intérieur du Parc Forillon. Réservez vos vacances maintenant! www.gesmat.ca 1 866 892-5873.

LANAUDIÈRE

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE AU PIED DE LA CHUTE ★★★★★ St-Michel-des-Saints. Au bord du Lac Taureau. 9 ch. avec balcon, SPA, sauna, marina, massothérapeute, kayak et terrain de golf à proximité, petit déjeuner et souper 6 services. 1-866-833-1171 aubergeaupieddelachute.ca

CHALETs ET CONDOS

CHALETs DES PINS ★★★★★ Rawdon. Superbes chalets de grand confort, très propre, foyer au bois, bain à remous, lac naturel, grande plage de sable fin, embarcations. 1 877 834-3401 www.chaletsdesspins.com

CHALETs DU CAMP MARISTE ★★★★★ En famille ou en groupe, profitez de la vie en chalet tout équipé, entouré de lacs, forêt et incluant plusieurs activités (canot, kayak, etc.). Chalets à louer en toutes saisons à partir de 84\$/nuit/chalet. www.campmariste.qc.ca 450-834-6383 p.221

Vous pouvez consulter le répertoire d’hébergement en tout temps sur lapresse.ca/sejour



LAURENTIDES

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE DU VIEUX FOYER VAL-DAVID ★★★★★ Pour le plein air, la détente et la gourmandise, forfait à partir de 89 \$/pers., incl. souper 4 services et petit déjeuner. Autres forfaits : Lâchez prise avec massage, théâtre, détente, affaires, loisirs et mariages. Incl. dans tous nos forfaits : vélo, canot, pédalo, piscine, spa et sauna. Centre de santé et massothérapie (\$) sur place. Réservez : 1 800 567-8327 www.aubergeduvieuxfoyer.com

AUBERGE LA PORTE ROUGE ★★★★★ Au coeur du village Mont-Tremblant, sur la rive du lac Mercier. À partir de 79\$/pers. occ. dble. Souper raffiné et petit-déj. Chalets et ch. supérieurs disponibles, piscine, plage, balcon sur le lac, forfaits. 1-800-665-3505 www.aubergelaporterouge.com

CHALETs ET CONDOS

À TREMBLANT ★★★★★ À louer du proprio, superbes condos 1 à 3 chambres tout équipé, navette privée, golf, spa, sauna, bain tourbillon. Excellente opportunité! 514-772-9328. www.vacances-tremblant.com

QUÉBEC

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LA GOÉLICHE ★★★★★ goeliche.ca Forfait «Couette et café» à partir 168 \$/ nuit : 2 petits-déjeuners au restaurant Vue. Plusieurs autres forfaits disponibles. Restovue.ca 1 888 511-2248

AUBERGE LOUIS-HÉBERT Vieux-Qc. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incl. ch., petit-déj., souper et stat. à partir de 195\$/2 pers. 668, Grande-Allée E. 418-525-7812 louishebert.com

ÎLE D’ORLÉANS - AUBERGE CHAUMONOT Un rendez-vous romantique au bord du fleuve. Forfaits disponibles. 418 829-2735 ou 1 800 520-2735. aubergechaumonot.com

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE ★★★★★ Hébergement de luxe à un coût abordable au coeur des activités de Québec. Établi sur la Grande Allée, à 2 pas de l’av. Cartier, du Musée national des Beaux-arts, des plaines d’Abraham, du Grand Théâtre et des meilleurs restaurants. Unique à Québec: petit-déj. servi dans une galerie d’art. À partir de 134\$ pour 2 pers., petit-déj. inclus. 91, Grande-Allée E., Qc. 418-523-1220 relaischarlesalexandre.com

CHALETs ET CONDOS

GRANDS CHALETs À LOUER Au Mont Ste-Anne, 15 villas, à 30 min. de Québec, de 8 à 80 pers./maison. Fêtes bureau/famille, piscine, sentiers, spa, traiteurs 1 800 461.2030 www.chaletsvillage.com

ÎLE D’ORLÉANS le Moulin de St-Laurent offre plusieurs chalets sur le bord de l’eau, tout équipés, différentes capacités de 1 à 10 personnes. À 20 minutes du Vieux-Québec. 1 888 629-3888 www.moulinstlaurent.qc.ca

SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE DES CEVENNES ★★★★★ Anse-St-Jean. 15 ch. ayant un accès individuel à la véranda. Idéal pour l’apéro! Coup de coeur régional guide GEO. À partir 60\$/pers. 1 877 272-3180 auberge-des-cevennes.qc.ca

ASIE

GÎTES TOURISTIQUES

HONG KONG - B & B Dans une villa située dans un village pittoresque du countryside logé entre les montagnes, vaste chambre avec lit queen/sdb privée. Accès à la piscine. Près des sentiers de randonnées et pistes cyclables. Contactez-nous via notre site web : www.bandbhongkong.com

ÉTATS-UNIS

AUBERGES ET HÔTELS

KENNEBUNK BEACH Franciscan Guest House, Maine, à côté du monastère St-Anthony. En bordure de la rivière Kennebunk, à quelques pas de Kennebunk Beach et village de Kennebunkport. Piscine eau salée ext., buffet déj. tous les jrs. Tarifs: basse saison: à partir de 69\$/US/nuit occ. dble., haute saison: à partir de 89\$ US/nuit occ. dble. www.franciscanguesthouse.com 207-967-4865

PLAGE FT. LAUDERDALE Visitez nos 3 propriétés. Chambres et suites toutes commodités. 4 piscines, BBQ, câble, internet wifi gratuit. Nous parlons français. www.napolibelm.com 1 954 564.3205

WHITE MOUNTAINS - JACKSON, NH Le Wentworth est situé au pied du mont Washington, dans le village de Jackson au coeur de la forêt nationale de White Mountain. Cette auberge de 51 chambres offre de charmantes chambres et de luxueuses suites romantiques, dont certaines qui proposent un jacuzzi privé en plein air, une salle à manger AAA avec service de petit déjeuner et le dîner ainsi qu’un salon-bar décontracté. Terrain de golf de la PGA de 18 trous sur le site, piscine et terrain de tennis. Des centaines de kilomètres pour la randonnée pédestre ainsi qu’un centre d’achat sans taxes à proximité. Quelques-uns de nos membres parlent français. 1-800-637-0013 www.thewentworth.com

WHITE MOUNTAINS- NORTH CONWAY Profitez du confort de notre élégant et retiré hôtel-boutique champêtre avec sa vue panoramique, sa confortable bibliothèque lounge avec foyer, sa salle à manger de renommée internationale. Certaines chambres avec foyer et/ou jacuzzi. Golf, randonnées pédestres et boutiques hors-taxes à prox. À partir de 73 \$ par pers./jour (US) incluant petit-déj. complet, souper (menu complet en sus). Photos, commodités et menu en ligne. 1-800-525-9100 www.StonehurstManor.com

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le 514 987-8363 ou 1 866 987-8363



VISITE GUIDÉE

NATALIE RICHARD, COLLABORATION SPÉCIALE

Saint-Irénée

Quand on prend la route panoramique pour se rendre de Baie-Saint-Paul à La Malbaie, on passe nécessairement à Saint-Irénée. Voici quelques très bonnes raisons de s'arrêter juste devant la splendide plage sauvage qui borde le village.



PHOTO PIERRE MCCANN, LA PRESSE



PHOTO TIRÉE DU SITE DE KATABATIK



PHOTO TIRÉE DU SITE DES ÉCURIES ENTRE MONTS ET MARÉES



PHOTO TIRÉE DU SITE DU DOMAINE FORGET

1 CASSE-CROÛTE CHEZ GINETTE

On s'y arrête le temps d'une pause et pour déguster les spécialités de la région, version « cuisine rapide » mais de bonne qualité. C'est l'occasion idéale d'essayer une guédille, qui consiste ici en un pain à hot-dog grillé, farci de salade de poulet, de thon et d'œufs, ou un « Marie-Anne », avec poulet, fromage et bacon. Le tout servi avec une petite salade de chou et des frites maison, bien sûr! Juste derrière les tables à pique-nique, un petit sentier dans la forêt mène jusqu'au Domaine Forget...

180, ch. des Bains, 418-452-8148

2 KATABATIK

Si vous avez un peu de temps, profitez-en pour découvrir la côte charlevoisienne en kayak de mer. Les sorties se font avec guide, à partir de la plage de Saint-Irénée et sont d'une durée de trois heures, avec un départ le matin à 9h et un autre l'après-midi à 13h30. Il n'est pas rare de rencontrer quelques mammifères marins. L'activité coûte 55 \$.

Plage de Saint-Irénée, 1-800-453-4850 ou www.katabatik.ca

3 LES ÉCURIES ENTRE MONTS ET MARÉES

L'écurie s'installe sur la plage pendant la saison estivale pour offrir aux voyageurs des randonnées à cheval d'une durée d'au moins une heure, pour tous les débutants comme les cavaliers aguerris. Excellente façon de s'imprégner du magnifique paysage!

645, rang St-Antoine, 418-452-3261 ou montsetmarees.com

4 LE DOMAINE FORGET

Établie depuis plus de 30 ans, la propriété historique de 150 acres est reconnue mondialement pour son académie de musique et de danse, ainsi que pour la qualité des spectacles qui y sont présentés, tant dans le cadre des brunchs musicaux du dimanche que dans le cadre de son festival international. Les repas sont servis sur une magnifique terrasse surplombant le fleuve. Jusqu'au 1^{er} septembre.

5 rang Saint-Antoine, 1-888-DFORGET ou www.domaineforget.com

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

ÉTATS-UNIS

WILDWOOD The Harimar. App. / Cottages avec cuisine, 2 à 14 pers. 595\$-1400\$ US/semaine. Près plage, Boardwalk. Très propre. Parlons français. 1 609 522-5907. 302 East Juniper Ave., Wildwood, NJ 08260 • www.harimar.com

CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

GOLDEN STRAND Sunny Isles. Luxueux condos sur mer, 2 à 6 pers., loc. sem. Autres condos au mois sur la plage. Près services. Dispos automne-hiver. À partir de 850 \$ et +. Mimi 514 833-8513 www.vacanciersdusud.com

EUROPE

CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

15^E-7^E PARIS Situation exceptionnelle. Parc du Champs de Mars (Tour Eiffel), condo 2½ (privé), très ensoleillé sur jardin, entièrement rénové et tout équipé. Charme, tranquillité et sécurité assurés. Service personnalisé. Sem./mois 514-272-1803

16^E À PARIS près Tour Eiffel dans belle résidence privée avec jardin, condo 3½, asc., réno, équipé, ensol., calme, sécur. À prox. tous les services, bus, métro, 2-5 pers. Clés à Mtl 514 585-6341 email : condoparis16@yahoo.fr

17^E & 18^E AU PIED DE MONTMARTRE Disp. après 26 juil. Séjours 5 nuits et + Paris 3 app. tout équipés, à partir de 75€/nuit, clé à Mtl. 514 342.0138 <http://sites.google.com/site/vacancesparis/>

À PARIS Condo (2½). Dix minutes à pied de la TOUR EIFFEL. Rénové, équipé, ASCENSEUR, WiFi. Quartier familial et calme. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 paris.condo@sympatico.ca

ITALIE Hôtels, appartements, villas, châteaux, circuits de 1-28 jours. Côte Amalfitaine, Toscane, Sicile, Sardaigne, Rome, Venise, etc. Billets d'avion, loc. auto. Individuel, famille ou groupe. 514-495-2411 clara@ovettravel.com www.ovettravel.com

WWW.LOCAPPART.COM Location d'appartements et de maisons à Paris et en Italie (Rome, Venise, Florence, etc.). Minimum 3 nuits, accueil par une correspondante locale. Formule tout inclus, très bon rapport qualité-prix. 514-904-2299 | 1-866-975-2299 | locappart@eurocartt.com

AU SOLEIL

AUBERGES ET HÔTELS

MARVIYA Condo-hôtel. Mexique, Riviera Maya, condos 1 ch./2ch. a/c disponible. Jardin, piscine. Service français/anglais. Village typiquement mexicain et sécuritaire. Plusieurs restos, épicerie. www.marviya.com 450 492-9094.

AGROTOURISME ÉVÈNEMENTS

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CANTONS DE L'EST

PORTES OUVERTES chez les Vignobles. 30 juin - 1^{er} juillet. Sur la Route des vins de Brome-Missisquoi : dégustations de vins et fromages locaux gratuites. www.laroutedesvins.ca - 1 888 811-4928

LANAUDIÈRE

ABBAYE VAL NOTRE DAME St-Jean de Matha, les moines offrent au magasin leurs produits: caramel, gâteaux fruits; beurre arachide, amande, noisette; chocolats. 877-960-2891 abbayevalnotredame.ca

LAVAL

FRAISES À AUTEUIL 7209 av. Perron Auteuil coin Mtée St-François, autocueillette et vente déjà cueillies, profitez de l'abondance cette semaine. Goûtez nos produits locaux FERMETURCOT.COM 450-622-6872

KIOSQUE CHEZ VAILLANCOURT Au coeur de Laval, venez profiter de la fraîcheur des fruits & légumes frais de notre ferme et de nos produits maison. Venez cueillir vos fraises et framboises dans un cadre enchanteur. 3155, av. Perron, Vimont-Auteuil, 450-622-6429 www.fermedauteuil.com

MONTÉRÉGIE

POTAGER GAUVIN C'est le temps des Fraises! Cueillez-les vous-mêmes, ou déjà cueillies. 391, rang Séraphine, L'ange Gardien 450-293-6215

MONTRÉAL

PATRIMOINE-NATURE-GASTRONOMIE La richesse patrimoniale du nord de Mtl. 300 ans d'histoire. Expo, visites guidées, bistro-terr. bord eau. 514-850-4222 citehistoria.qc.ca

OUTAOUAIS

MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE Merveilles de la nature dans magnifique "château"! Dinosaures, mammifères, oiseaux et cet été Baleines Tohora une expo venue de Nouv-Zélande nature.ca

MUSÉE DES CIVILISATIONS à Gatineau. Plongez au coeur des mystères des Mayas et découvrez le rôle sacré des rois...et la vérité sur la fin du monde de 2012! Jusqu'au 28 oct. civilisations.ca/maya

SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

VOS PLUS BELLES JOURNÉES DE L'ÉTÉ! En partageant l'intimité de près de 1000 animaux de la Boréalie, le Zoo sauvage de Saint-Félicien propose une expérience unique. Dans de très vastes habitats, côtoyez une centaine d'espèces dont ours blancs, macaques japonais, grizzlis et, en nouveauté, des bébés tigres de l'Amour. zoosauvage.org

AVENTURE NATURE • DÉTENTE

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

AVENTURE ET CULTURE

INDE-NÉPAL-TIBET Voyages d'aventures culturelles en petit groupe, guidés par les spécialistes Jérémie et Marcel Poulin, en collaboration avec le Club Aventure Voyages. Soirées info-photos www.indiamylovevoyages.com

PLEIN AIR

VEenez MARCHER AVEC NOUS! Sorties d'un jour, fins de semaine et voyages. Écosse, Terre-Neuve, Compostelle, Rocheuses, Corse, Népal... RandoPleinAir.com, 514-252-3330

TOUR GUIDÉ

VISITEZ QUÉBEC AVEC UN PERSONNAGE D'ÉPOQUE Partez à l'aventure lors d'une visite à pied au coeur du Vieux-Québec en cie d'un authentique personnage de la Nouvelle-France. Réservations 1-855-977-8977 cicerone.ca

THÉÂTRE D'ÉTÉ

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CENTRE DU QUÉBEC

MAISON DES ARTS DES JARDINS DRUMMONDVILLE (175, rue Ringuet) "VIVA VIAGRA I!", comédie et m.e.s. de Gilles Latulippe, avec Gilles Latulippe, Jacques Salvail, Josée La Bossière, Richard Lalancette, Diane St-Jacques, Louise Matteau, Yvan Ross. 15 juin au 8 sept. mer. au sam. 20h. Forfaits souper-théâtre. Prix de groupe. 1 800 265-5412, 819 477-5412. Aut 20 #173

LANAUDIÈRE

THÉÂTRE HECTOR-CHARLAND "DEVINEZ QUI ?" Comédie policière d'Agatha Christie avec Stéphanie Crête-Blais, Jean L'Italien, Marc-André Coallier, Ingrid Falaise, Christine Lamer, Yves Corbeil, Gary Boudreault, Louis-Olivier Mauffette, Ariel Ifergan, Jean Harvey. Du 21 juin au 18 août 2012. Forfaits disponibles. 1 877 589-9198 www.hecctor-charland.com

LAURENTIDES

THÉÂTRE SAINTE-ADÈLE "L'AMOUR EN OTAGE" Comédie de Sylvie Lemay avec Sylvie Boucher, Robert Brouillette, Caroline Bouchard, Jean-Pierre Chartrand et Guillaume Champoux. Dès le 8 juin. Forfait souper-théâtre sur place 450-227-1389 514-990-7272 www.theatrestsauveur.com

THÉÂTRE SAINT-SAUVEUR "LE SECRET DE BÉATRICE" Une comédie de Michael Parker et Susan Parker, adaptée et mise en scène par Vincent Bilodeau avec Béatrice Picard, Jacques L'Heureux, Vincent Bilodeau, France Parent, Marc St-Martin et Myriam LeBlanc. À partir du 8 juin. Forfait souper-théâtre sur place. 450-227-8466, 514-990-4343. www.theatrestsauveur.com

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le 514 987-8363 ou 1 866 987-8363

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	R	A	V	E	L		A	Q	U	I	T	A	I	N	E
2	E	C	O	N	O	M	E		T	R	O	I	N	E	
3	P	O	R	T	I	E	R	E		R	U	E	E	F	
4	L	U	T	E		N	O	N	D	I	T		S	A	L
5	I	P	E		L	E	S	T		T	E	M	P	L	E
6	Q	X	I	I		O	R	E	E		M	E	T	S	
7	U	N	E		L	E	S		G	E	R	E	S		
8	F	E	A	S		L	E	S	T		I	E	S		
9	E	U	R	E	K	A									
10	T	R	I	E	S		G	A	I		E	R	I	G	E
11							G	O	B	E		G	N	O	N
12							G	O		L	I	E	N		
13							C	O	R	D	I	L	L	E	R
14							O		D	O	T	E		I	R
15							R	O	S	S	E		T	I	F